This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

38513
25

Digitized by Google

3851 3.25

Harvard College Library

FROM THE

SUBSCRIPTION FUND

BEGUN IN 1858

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

MAISTRE PIERRE PATHELIN

HYSTORIÉ

Digitized by Google

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS.

Digitized by Google

MAISTRE
PIERRE PATHELIN
HYSTORIÉ

REPRODUCTION EN FAC-SIMILÉ

DE L'ÉDITION IMPRIMÉE VERS 1500

PAR **MARION DE MALAUNOY**

VEUVE DE PIERRE LE CARON

PARIS

LIBRAIRIE DE FIRMIN DIDOT ET Cie

RUE JACOB, 56

—

1904

Digitized by Google

385 13.25
1

Publication proposée à la Société le 29 juin 1904.

Approuvée par le Conseil dans sa séance du 23 novembre, sur le rapport d'une Commission composée de MM. Joret, Longnon et Thomas.

Commissaire responsable :

M. A. THOMAS

Digitized by Google

MAISTRE
PIERRE PATHELIN

S'il est un texte dont les amateurs de l'ancienne littérature française attendent avec impatience une édition critique, c'est assurément la farce de *Pathelin* ; mais jusqu'ici les philologues capables de mener à bonne fin un tel travail ont reculé devant la difficulté de la tâche. Plusieurs des éditions dans lesquelles se rencontrent d'utiles variantes sont inaccessibles aux érudits ; aussi croyons-nous que la reproduction d'une des éditions qui n'ont pas été consultées jusqu'ici ne sera pas sans intérêt. Mme la baronne James de Rothschild, qui conserve avec un soin pieux la merveilleuse bibliothèque formée par son mari, vient de faire tirer à quelques exemplaires le fac-similé d'un très précieux volume qu'elle possède : le *Pathelin* sorti vers 1500 des presses de Marion de Malaunoy, veuve de Pierre Le Caron ; elle a bien voulu nous permettre de profiter des clichés qui ont servi à la reproduction, clichés exécutés par M. Fernique fils sans aucune retouche.

Il nous a paru nécessaire de faire précéder le fac-similé de la description des treize éditions imprimées, à notre connaissance, depuis l'origine de l'imprimerie jusque vers

Digitized by Google

1510. Les éditions *d*, *g*, *i*, sorties toutes trois de l'officine de *Jehan Trepperel*, doivent se confondre ; il en est de même des éditions *e*, *f*, sorties des presses de *Pierre Le Caron*, des éditions *j*, *l*, *m*, dues à *Guillaume Nyverd*, successeur de *Le Caron*, et des éditions *h* et *k* imprimées dans l'officine de *Jehan Hérouf*, ce qui ramènerait à sept les textes utiles à connaître. Nous ne parlons pas ici des manuscrits qui, d'ailleurs, sont presque tous copiés sur des imprimés.

Les éditions décrites ne sont presque toutes connues que par des exemplaires uniques, dont plusieurs même (*a*, *c*, *e*, *g*, *k*) sont incomplets. Le volume que nous reproduisons offre ce grand intérêt qu'il est bien complet et parfaitement conservé.

Nous tenons à remercier ici M. Édouard Rahir, le savant libraire parisien, qui a bien voulu nous communiquer plusieurs notices.

ÉMILE PICOT.

Digitized by Google

ÉDITIONS DE PATHELIN

PUBLIÉES DEPUIS L'ORIGINE DE L'IMPRIMERIE

JUSQUE VERS 1515

---

a. Maistre Pierre pathelin. *S. l. n. d.* [*Lyon, Guillaume Le Roy, v.* 1485], in-4 goth. de 44 ff. non chiffr. de 26 lignes à la page pleine, sign. *a–d* par 8, *e* par 4, *f* par 8.

Le titre, dont le v° est blanc, ne contient qu'une ligne de texte.

L'édition n'est ornée d'aucun bois.

Le seul exemplaire connu est incomplet ; la plupart des catalogues disent qu'il y manque les ff. 8, 37, 43 et 44 ; mais, d'après MM. Pierre Deschamps et Gustave Brunet (*Supplément au Manuel du libraire*, II, col. 182), il y manquerait, non pas 4, mais 9 ff. Cet exemplaire a successivement appartenu à Méon (après 1802), à Richard Heber (Cat., IX, n° 3139), à Coppinger, qui a fait remplacer les ff. perdus par des imitations exécutées d'après l'édition de *Germain Beneaut*, à Soleinne (Cat., I, 1843, n° 663), à Baudelocque (Cat., 1850, n° 854), au baron de La Roche-Lacarelle (Cat., 1888, n° 290), à Eugène Paillet (Cat., 1902, n° 18). Il appartient aujourd'hui à M. Rosset, à Lyon.

Deux pages ont été reproduites par M. A. Claudin (*Histoire de l'imprimerie en France*, III, p. 89).

b. Pathelin le grant et le petit. — *Explicit maistre pierre pathelin* || *Imprime a paris au saumō deuāt le* || *palois* [sic] *pargermaī beneaut iprimeur* || *le xxme iour de decembre*

Digitized by Google

|| *lan mil iiii c. iiii xx et dix* [1490]. In-4 goth. de 34 ff. de 29 lignes à la page, sign. *a-c* par 8, *d-e* par 6, *f* par 4.

Le r° du 1er f. ne contient que le titre. — Au v° est un bois représentant une dame debout près d'une fleur.

Au f. *A ij* est un bois qui représente un homme du peuple (ce n'est pas le Pathelin traditionnel). Au-dessous sont 6 lignes de texte.

Au f. *A viij* r°, le drapier et le berger (c'est le bois qui se retrouve dans l'édition de la veuve de *Pierre Le Caron*).

Au f. *B v* v° est répété le bois qui orne le r° du titre : la dame debout près d'une fleur.

Au f. *D ij* v° est répété le bois qui se voit au f. *A viij* r° : le drapier et le berger.

Au f. *E i* v°, Pathelin, le berger et le drapier devant le juge.

Biblioth. nat., Rés. Ye. 237 (ancien Y 6156 B).

c. Maistre pierre pathelin. *S. l. n. d.* [*Paris, v.* 1492], in-4 goth. de 41 ff. de 29 lignes à la page pleine, et 1 f. blanc (?), sign. *a-c* par 8, *d-f* par 6.

Le titre porte la marque de *Pierre Levet*, imprimeur à Paris. Le v° du titre est blanc.

Le f. *A ij* r° est occupé par un joli bois représentant Guillemette et Pathelin. Au-dessous sont les 6 premières lignes du texte.

Au f. *A viij* r°, Pathelin et le drapier.

Au f. *B vij* v°, Pathelin, dans son lit, sa femme et le drapier (ce bois est accompagné de trois bordures).

Au f. *D ij* v°, le drapier et le berger, copie retournée du bois qui orne l'édition de *Beneaut*. (Ce qui montre bien que *Levet* est le copiste, c'est qu'ici le berger tient sa houlette de la main gauche, et que le drapier porte son aumônière du côté droit.)

Au f. *D ij* v°, Pathelin, le drapier et le berger devant le juge, copie, ou peut-être cliché, du bois de *Beneaut*.

Au f. *F iij* v°, Pathelin et le berger (bois nouveau).

Le dernier f. manque à l'exemplaire que nous décrivons; il contenait peut-être une souscription.

Digitized by Google

Cette édition doit être postérieure à celle de *Beneaut*, puisque l'un des bois au moins est une copie évidente d'une des figures employées par celui-ci. On suit *Levet* de 1485 à 1502. En 1485, il est associé avec *Jehan Alissot*; mais il imprime seul à partir de 1486. En 1487, 1489 et 1491, il est établi rue Saint-Jacques, à la Balance d'argent; en 1494, il demeure dans le faubourg Saint-Germain-des-Prés, à la Croix d'or. En 1499, *Levet* a pour associés *Raoul Coustu-rier* et *Jehan Hardouyn*; en 1502, *Jehan Barbier* et *François Foucher* (voy. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, 1898, p. 245).

Biblioth. nat., Rés. Ye. 243.

Il existe de l'édition de *Levet* une prétendue reproduction qui n'offre aucune garantie d'exactitude : c'est un pet. in-8 goth. de 44 ff. achevé d'imprimer par *Six-Horemans*, à Lille, pour le libraire *Baillieu*, à Paris, le 1er juillet 1870. Cette édition, exécutée en caractères mobiles, ne reproduit pas la justification de l'original; nous ne sommes pas certain que le texte ait été fidèlement transcrit.

d. Maistre Pierre pathelin. — [A la fin :] *Cy finēt* [sic] *maistre pierre pathelin* || *Imprime a paris par Iehan* || *Trep-perel demourant sur le* || *pont nostre dame A lymaige sainct Laurens. S. d.* [*v.* 1495], in-4 goth. de 42 ff., sign. *A* par 8, *B, C* par 6, *d* par 8, *e* par 6, *f* par 8, figg. sur bois.

Cette édition, que nous n'avons pas vue, est antérieure au 13 octobre 1499, date de la chute du pont Notre-Dame.

La réimpression exécutée par *Trepperel* en 1501 ou 1502 ne compte plus que 34 ff.

Brunet, IV, col. 432.

e. Maistre || Pierre Pachelin [*sic*]. — *Cy finist la farce de maistre* || *pierre pathelin Imprimee a* || *Paris par Pierre le Caron* || *imprimeur demourāt a paris* || *a lenseigne de la rose en la* || *rue de la iuifrie ou a la grāt* || *porte du palais. S. d.*

*

Digitized by Google

[*v.* 1498], in-4 goth. de 38 ff. de 32 lignes à la page, sign. *a-e* par 6, *f* par 8, figg. sur bois.

Le titre porte la marque de *Pierre Le Caron* (celle qui est reproduite à la fin du présent volume).

Le volume contient en outre : f. *A ij* r°, deux bois côte à côte représentant l'un, une femme, l'autre un homme en pied; ces bois avaient été déjà utilisés dans une édition de Villon publiée par *P. Levet*, où ils paraissent représenter Villon et la grosse Margot (voy. Claudin, *Histoire de l'imprimerie en France*, I, p. 440); f. *B ij* r°, le bois représentant l'homme en pied répété ; f. *C i* v°, Pathelin dans son lit, et sa femme debout près de lui ; f. *D vj* v°, un vieillard et un jeune homme près d'une ville fortifiée (bois, déjà employé dans une édition du *Chevalier deliberé*, publiée par *Verard*); f. *E v* r°, Pathelin et le berger; ce bois est répété au v° du dernier feuillet.

Pierre Le Caron, qui se fit une spécialité de l'impression des livres populaires, changea plusieurs fois de domicile. En 1489, il demeurait « en la grant rue du Temple, joingnant a Saincte Avoye, faisant le coing de la rue Geffroy l'Angevin » ; en 1493 et 1494, on le trouve « rue Quinquampois, a l'enseigne de la Croix blanche »; à la fin de l'année 1495, il est établi « en la rue neufve saint Marry, après l'enseigne des Ratz, ou au Palais, emprès la porte » ; peu de temps après, il s'établit « rue de la Juyfrie, a l'enseigne de la Rose ». Ce fut là qu'il mourut. Voy. Harrisse, *Excerpta Colombiniana*, p. xxxvij ; Renouard, *Imprimeurs parisiens*, p. 224 ; Claudin, *Histoire de l'imprimerie en France*, II, pp. 75-94.

Le seul exemplaire connu de cette édition a successivement appartenu à Soleinne (Cat., I, 1843, n° 664), à Armand Bertin (Cat., 1854, n° 673), à Solar (Cat., 1860, n° 1625), à M. Léon Say, gendre de Bertin. Il appartient aujourd'hui à M. Rahir, libraire. Quatre feuillets qui manquaient dans le cahier *f* ont été remplacés par 4 ff. imprimés vers 1840.

f. Maistre || Pierre pathelin Hystorie. — ¶ *Cy fine la farce de maistre Pierre pa* || *thelin. Imprimee a Paris, par Marion de* || *malaunoy vefue de feu maistre Pierre le* || *caron.*

Digitized by Google

Demourant en la rue de la iuyfrie a || lenseigne de la Rose, ou au palays a la pre || miere porte. S. d. [*v.* 1500], in-4 goth. de 30 ff. de 40 lignes à la page, sign. *a* par 6, *b* par 4, *c* par 6, *d* par 4, *e* par 6, *f* par 4.

Ce volume est celui dont nous donnons une reproduction photographique, et nous n'avons pas à le décrire plus amplement. Comme nous l'avons fait observer ci-dessus en parlant de l'édition *b*, le bois qui représente le drapier et le berger est la copie exacte de celui qui orne le volume imprimé par *Germain Beneaut*. Il est fort possible qu'un fondeur parisien ait fait clicher les figures destinées à illustrer un livre aussi répandu que *Pathelin*. Ces figures se retrouvent dans les diverses éditions de *Le Caron*, de *Trepperel* et de *Nyverd*. La figure de l'édition de la veuve *Le Caron* présente les mêmes défauts que celle de *Beneaut* et, bien que postérieure d'une dizaine d'années, elle paraît plutôt moins usée. Nous savons par des témoignages très précis que beaucoup des « bois » employés par les anciens imprimeurs étaient en réalité des planches de métal, qui pouvaient être facilement reproduites par la fonte.

Aux témoignages que nous avons cités dans la *Revue critique* (1882, II, p. 93) on peut ajouter la marque de *Jehan de La Porte* (*Bull. de la Soc. de l'hist. de Paris*, 1893, p. 52), les planches de *Wolfgang Hopyl* (*ibid.*, p. 53), etc.

Nous ignorons en quelle année *Marion de Malaunoy* perdit son mari *Pierre Le Caron*. Son nom ne figure que sur le présent volume. Les *Noelz nouveaulx* cités par Brunet (II, col. 1704) ne portent que ces mots : « Imprimé a Paris pour la Carronne ». Il se peut que *Marion* ait exécuté un certain nombre des volumes anonymes, ou simplement accompagnés d'une marque, que l'on attribue à son mari. Ce qui est certain, c'est qu'elle n'exerçait plus en 1507, année où l'officine de la rue de la Juyfrie avait déjà passé entre les mains de *Guillaume Ier Nyverd* (voy. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, 1898, p. 283).

Le seul exemplaire connu de l'édition *f* était conservé autrefois dans la bibliothèque du marquis d'Aix, à La Serraz. Acquis par M. Ambroise-Firmin Didot, il a figuré en 1878 dans la première vente du célèbre collectionneur (Cat., n° 448). Feu le baron James de Rothschild s'en est alors rendu adjudicataire, et le volume est conservé aujourd'hui par Mme la baronne James de Rothschild.

Digitized by Google

g. Maistre pierre || Pathelin et son || iargon. — [Au v° de l'avant-dernier f. :] *Cy fine maistre pierre pathelin* || *Imprime a Paris par lehan treperel* || *demourant a la rue sainct iacques pres* || *sainct yues a lymaige saint laurens. S. d.* [1500 *ou* 1501], in-4 goth. de 34 ff. de 36 lignes à la page, sign. *A-E* par 6, *F* par 4.

Au titre est un bois qui représente le berger et le drapier (copie retournée du bois de *Beneaut*; comme dans l'édition de *Levet*, le berger tient sa houlette de la main gauche).

Au v° du titre, Guillemette et Pathelin (c'est le bois de *Levet*, plus usé).

Au f. *B i*, le juge, Pathelin, le drapier et le berger (bois de *Levet*).

Au f. *D iij* v°, le drapier et le berger, comme au titre.

Au f. *E i* v°, même bois qu'au f. *B i*.

Au f. *F ij* v°, même bois qu'au titre.

Nous ignorons si le dernier f. était blanc, ou s'il portait une marque.

La présente édition a été exécutée entre le 13 octobre 1499, date de la chute du pont Notre-Dame, et l'année 1502, au cours de laquelle *Jehan*, ou, d'après Lottin, sa veuve, s'établit définitivement rue Neuve-Notre-Dame, à l'enseigne de l'Écu de France. L'officine ne fonctionna pas plus de deux ans dans la rue Saint-Jacques. Voy. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, p. 354.

Biblioth. nat., Rés. Ye. 317 (exemplaire incomplet des ff. *F i* et *F iv*).

h. Maistre pierre || Pathelin et son || iargon. — [A la fin :] *Imprime a paris p lehan herulf demou* || *rant en la rue neuue nredame alymage* || *saint Nycolas. S. d.* [*v.* 1505], in-4 goth. de 34 ff. de 34 lignes à la page, sign. *a-d*, *e* par 4, *f* par 6.

Au titre est un bois représentant le berger et le drapier (le berger tient sa houlette de la main gauche, comme dans l'édition de *Levet*).

Au f. *B v* v°, Pathelin dans son lit, sa femme et le drapier.

Digitized by Google

Au f. *D iiij*, même bois qu'au titre.
Au f. *E ij*, Pathelin, le drapier et le berger devant le juge.
Au f. *F v* v°, même bois qu'au titre.
Au f. *F vj* v° (fin), marque de *Jehan Herouf*.

La première impression connue de *Jehan Herouf* (*Les quatre Novissimes*) est datée du 3 mars 1502 (n. s.). On suit cet imprimeur jusqu'en 1528 (voy. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, p. 179). Nous pensons que l'édition de *Pathelin* doit être rangée parmi les premières productions de *Herouf*, parce qu'elle est encore du format in-4.

Bibl. de l'Arsenal. B. L. 11235, in-4. Rés.

i. Maistre pierre pathelin — [A la fin :] *Imprime a Paris par Iehan Treppe* || *rel. Demourãt en la rue neufue nostre* || *Dame, a lenseigne de lescu de France. S. d.* [*v.* 1505], pet. in-8 goth. de 44 ff. de 36 lignes à la page, sign. *a-e* par 8, *f* par 4.

Au titre est un bois représentant Pathelin, le drapier et le berger devant le juge; au v°, un autre bois représentant Pathelin chez le drapier. Le dernier f. est orné au r° et au v° de deux bois : Pathelin et le berger, et Pathelin dans son lit. Certains de ces bois se retrouvent dans l'édition de *Le Caron* (*e*) et dans les éditions *s. l. n. d.* (*k*, *l*).

Cette édition a été imprimée entre 1502, époque à laquelle *Trepperel* s'installa rue Neuve-Notre-Dame, et l'année 1511, date de sa mort (voy. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, p. 354.

Bibliothèque de M. Lebeuf de Montgermont. Exemplaire provenant des bibliothèques de Lurde (Cat., n° 211) et de Ruble (Cat., n° 314 *bis*).

C'est à cette édition que devait appartenir l'exemplaire qui a figuré à la vente Soleinne (Cat. de 1844, 1er Supplément, n° 98), exemplaire annoncé comme ayant 43 ff. n. chiffr. et 1 f. blanc.

j. Maistre || Pierre Pathelin — Finis. *S. l. n. d.* [*Paris, v.* 1505], in-8 goth. de 36 ff. de 28 lignes à la page, sign. *A-D* par 8, *E* par 4.

La première ligne est imprimée avec les gros caractères

Digitized by Google

qui ont été employés dans l'édition *e* publiée par *Pierre Le Caron*. Au-dessous, une figure représentant Pathelin chez le drapier. Le volume ne contient pas d'autre bois. Cette édition est jointe à l'édition du *Testament Pathelin a quatre personnages* de *Guillaume Nyverd* et les deux ouvrages paraissent sortir de la même imprimerie.

Ce volume, qui porte la signature de Crozat sur le titre, doit être le même que celui qui figure au Catalogue La Vallière (n° 3344); il fait actuellement partie de la bibliothèque de Mme la comtesse de Béarn. D'une inscription manuscrite, en partie effacée, au dernier feuillet, on peut encore déchiffrer: *Achepté le xxiij. de juing l'an* 1521, *la somme de* 3 *s.* 6 *d.*

k. ¶ Maistre pierre || Pachelin [*sic*]. *S. l. n. d.* [*Paris, vers* 1515], in-8 goth. de 36 ff. de 28 lignes à la page, sign. *A-D* par 8, *E* par 4.

Le titre est orné d'un bois qui représente Pathelin dans son lit, sa femme et le drapier.

Le dernier f. manque à l'exemplaire que nous décrivons; nous ne savons s'il doit contenir une souscription.

L'édition sort des presses de *Jehan Hérouf*, ou de *Jehan Sainct-Denys*, comme on peut s'en convaincre en comparant les caractères à ceux du *Nouveau Pathelin* et du *Testament de Pathelin*, qui portent, l'un et l'autre, l'adresse de la maison occupée par les deux imprimeurs: « à Paris, en la rue Neufve Nostre Dame, a l'enseigne sainct Nicolas ». On a vu ci-dessus (éd. *h*) que *Jehan Hérouf* exerça de 1502 à 1528; on suit *Jehan Sainct-Denys* de 1510, au plus tard, à 1531 (Ph. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, p. 336).

Biblioth. de l'Arsenal, B.-L. 11234. Rés. (exemplaire dont le dernier f. est refait à la plume, d'après une autre édition). A cet exemplaire est joint *Le nouveau Pathelin a troys personnaiges* et *Le Testament Pathelin, a quatre personnaiges*, sortis des mêmes presses.

l. Maistre pierre || Pathelin. — ¶ *Finis. S. l. n. d.* [*Paris, v.* 1515], in-8 goth. de 36 ff. de 28 lignes à la page, sign. *A-D* par 8, *E* par 4.

Le titre est orné d'un bois qui représente Pathelin, dans

Digitized by Google

son lit, sa femme et le drapier (copie avec variantes du bois de *Levet*). Cette figure est identique à celle qui décore les éditions *h* et *k*; elle a dû être tirée sur un cliché. Le titre est imprimé avec les mêmes caractères que celui de l'édition *j*, et les trois éditions *j*, *k*, *l* paraissent sortir de la même officine.

Cette édition doit sortir, comme les deux précédentes, des presses de *Guillaume Nyverd*.

British Museum, $\left(\frac{C.8,b.11}{2}\right)$, exemplaire auquel est joint *Le Testament Pathelin, a quatre personnaiges*. — Biblioth. de feu le baron James de Rothschild (Cat., II, n° 1084). Cet exemplaire, auquel est également joint *Le Testament Pathelin*, est celui qui a figuré aux ventes Soleinne (Cat., I, 1843, n° 665), Aimé Martin (Cat., 1847, n° 567), Solar (Cat., 1860, n° 1626) et Richard Tufton (Cat., 1873, n° 136).

m. Maistre pierre || Pathelin — Finis. *S. l. n. d.* [*Paris, v.* 1515], in-8 goth. de 36 ff. de 28 lignes à la page.

Le titre est orné d'un bois représentant Pathelin, le drapier et le berger devant le juge. Ce bois est le même que dans l'édition *i*.

Cette édition est jointe à un exemplaire du *Testament Pathelin a quatre personnages*, pièce qui porte à la fin la marque de *Guillaume Nyverd*, successeur de *Pierre Le Caron* et de sa veuve. *Guillaume* exerçait en 1507, et on le suit jusqu'en 1519. Voy. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, p. 283.

Bibliothèque de M. Lavigne à Tours. Exemplaire provenant des bibliothèques de J.-Ch. Brunet (Cat., n° 393) et Eugène Paillet.

Le British Museum possède encore, sous la cote $\left(\frac{242a,12,}{1}\right)$ une édition gothique de *Pathelin* du format in-8. Nous n'avons pas eu l'occasion de vérifier si elle confond avec *l* ou *m*.

Digitized by Google

Digitized by Google

Maistre Pierre pathelin Hystorie.

De la Bibliothèque de Mrs
Le Marquis D'Aix a la Serraz

Digitized by Google

¶ Pathelin cõmence

Saincte marie guillemette
pour quelque peine q̃ ie mette
A cabasser na ramasser
Nous ne pouõs rien amasser
Or vis ie que iaduocassoye

¶ Guillemette

¶ Par nostre dame ie y pensoye
Dont on chante en aduocassage
Mais on ne vous tient pas si sage
Des quatre pars cõme on souloit
Jay veu que chacun vous vouloit
Auoir pour gangner sa querelle
Maintenant chacun vous appelle
Par tout aduocat dessoubz lorme

¶ Pathelin

¶ Encor ne dis ie pas pour me
Vanter/mais na au territoire
Ou nous tenons nostre audictoire

Digitized by Google

Homme plus ſage fors le maire

¶ Guillemette

¶ Auſſi a il leu le grimoire
Et apris a clerc longuement

¶ Pathelin

¶ A qui Veez vous que ne deſpeſſe
Ha cauſe/ſe ie my Veulx mettre
Et ſi napris oncques a lettre
Que vng peu/mais ie me oſe Vanter
Que ie ſcay auſſi bien chanter
Au liure auec noſtre prebtre
Que ſe ieuſſe eſte a maiſtre
Autant que charles en eſpaigne

¶ Guillemette

¶ Que nous Vault cecy pas empaigne
Nous mourons de fine famine
Noz robes ſont plus queſtamine
Taires/ſ ne pouons ſcauoir
Comment nous en peuſſions auoir
Et que nous Vault Voſtre ſcience

¶ Pathelin

¶ Taiſez vous par ma conſcience
Se ie Vueil moy ſens eſmouuer
Ie ſcauray bien ou en trouuer
Des robes ſ des chapperons
Se dieu plaiſt nous eſchapperons
Et ſerons remis ſus en theure
Dea en peu dheure dieu labeure
Sil conuient que ie mapplicque
A bouter auant ma practique
Dy ne ſcaura trouuer moy per

¶ Guillemette

¶ Par ſaint iaques non de tromper
Vous en eſtes vng fin droit maiſtre

¶ Pathelin

¶ Par ceſtuy dieu qui me fiſt naiſtre
Mais de droicte aduocaſſerie

¶ Guillemette

¶ Par ma foy mais de tromperie
Combien Vrayement ie meu aduiſe

Digitized by Google

Quant a dray dire sans clergise
Et sans sens naturel/vous estes
Tenu lune des sages testes
Qui soit en toute la parroisse
¶ Pathelin
¶ Il ny a nul qui se congnoisse
Si hault en aduocation
¶ Guillemette
¶ Mayst dieu/mais en trompation
Au moins en auez vous le loz
¶ Pathelin
¶ Si ont ceulx qui de camelotz
Sont vestus & de camocas
Qui dient qui sont aduocatz
Mais pourtant ne se sont ilz mye
Laissons en paix ceste bauerie
Je vueil aller a la foire
¶ Guillemette
¶ A la foire
¶ Pathelin
¶ Par saint iehan voire
A la foire gentil marchande
Vous desplaist il se ie marchande
Du drap/ou quelque suffrage
Qui soit bon a nostre mesnage
Nous nauons robe qui rien vaille
¶ Guillemette
¶ Vous nauez denier ne maille
Que ferez vous
¶ Pathelin
¶ Vous ne scauez
Belle dame se vous nauez
Du drap pour nous deux largement
Si me desmentez hardyment
Quel couleur vous semble plus belle
Duy gris verd/duy drap de bruxelle
Du dautre/il le me fault scauoir
¶ Guillemette
¶ Tel que vous le pourrez auoir
Qui emprunte ne choysit mye

Digitized by Google

¶ Pathelin en cõptãt sur ses doys
¶ Pour vous deux aulnes & demye
Et moy trois/voire bien quatre
Ce sont/ne sont mye
¶ Guillemette
¶ Vous comptez sans rabatre
Qui dyable les vous prestera
¶ Pathelin
¶ Que vous en chault qui ce sera
On les me prestera vrayement
A rendre au iour du iugement
Car plus tost ne sera ce point
¶ Guillemette
¶ Auant mon amy en ce point
Qui que soit en sera couuert
¶ Pathelin
¶ Iacheteray ou gris ou verd
Et pour vng blanchet guillemette
Me fault trois quartiers de brunette
Ou vne aulne
¶ Guillemette
¶ Se mayst dieu voire
Allez noubliez pas a boire
Ce vous trouuez martin garant
¶ Pathelin
¶ Gardez tout
¶ Guillemette
¶ He dieu quel marchant
Pleust or a dieu quil ny vist goutte
¶ Pathelin
¶ Nest ce pas y la ien fais doubte
Or si est par saincte Marie
Il se mesle de drapperie
Dieu y soit
¶ Guillaume ioceaume drappier
¶ Et dieu vous doint ioye
¶ Pathelin
¶ Or ainsi mayst dieu que iauoye
De vous veoir grant voulente
Comment se porte la sante

Digitized by Google

Eſtes vous ſain ⁊ dru guillaume

Le drappier

Ouy par dieu

Pathelin

Ha ceſte paulme
Comment vous va

Le drappier

Et bien vrayement
A voſtre boy commandement
Et vous

Pathelin

Par ſaint pierre lapoſtre
Comme celuy qui eſt tout voſtre
Ainſi vous eſbatez

Le drappier

Et voire
Mais marchans ce deuez vous croire
Ne ſont pas touſiours a leur guyſe.

Pathelin

Comment ſe porte marchandiſe
Sey peuſt on ſeigner ne paiſtre

Le drappier

Et ſe maiſt dieu moy doulp maiſtre
Je ne ſcay touſiours hay auant

Pathelin

Ha queſtoit vng homme ſcauant
Requiers dieu quil ey ait lame
De voſtre pere doulce dame
Il meſt aduis tout clerement
Que ceſt il de vous proprement
Queſtoit ce vng boy marchant ⁊ ſage
Vous luy reſſemblez du viſage
Par dieu comme droicte paincture
Se dieu eut onc de creature
Mercy vray pardoy luy face
A lame

Le drappier

Amey par ſa grace
Et de nous quant il luy plaira

Pathelin

Par ma foy il me declaira
Le temps quon fait presentement
Ainsi quil est certainement
Mouult de fois mey est souuenu
Et puis lors il estoit tenu
Ung des bons :

Le drappier

Veez vous beau sire
Il est bien temps de le vous dire
Mais ie suis ainsi gracieux

Pathelin;

Je suis bien par le corps precieux
Il auoit

Le drappier

Drayment vous vous serrez

Pathelin

Voulentiers/ha que vous serrez
Quil me dist de grans merueilles
Ainsi maist dieu que des oreilles
Du nez/de la bouche/des yeulx
Onc enfant ne ressembla mieulx
A pere/quel menton fourche
Drapement ceste vous tout poche
Et qui diroit a vostre mere
Que ne fussiez filz vostre pere
Il auroit grant fain de tancer
Sans faulte ie ne puys penser
Comment nature en ses ouurages
Forma deux si pareilz visages
Et luy comme lautre tache
Car quoy/qui vous auroit crache
Tous deux contre la paroy
Dune matiere et dun arroy
Si seriez vous sans difference
Dr sire la bonne laurence
Vostre belle ante moueut telle

Le drappier

Nenny dea

Pathelin

Ne que la vie ie hette
Et grande et droicte et gracieuse

Par la mere dieu precieuse
Vous luy ressemblez de corsage
Comme qui vous eust fait de nuage
En ce pays na se me semble
Lignage qui mieulx se ressemble
Tant plus vous voy par dieu le pere
Veez vous la/veez vostre pere
Vous luy ressemblez mieulx que goutte
De eaue/ie nen fais nulle doubte
Quel vaillant bachelier sestoit
Le bon preudhomme/a si prestoit
Ses deniers/a qui les vouloit
Dieu luy pardoint/il me souloit
Tousiours de si bon cueur rire
Pleust a Jesucrist que le pire
De ce monde luy ressemblast
Dy ne tolist pas ne nemblast
Luy a lautre comme lon fait
Que ce drap icy est bien fait
Quest il souef doulx a traictier

Le drappier

Je lay fait faire tout faictis
Ainsi ses lapnes de mes bestes

Pathelin

Hey hey/quel messager vous estes
Vous ney vstriez pas de loxine
Du pere/vostre corps ne fine
Tousiours de besongner

Le drappier

Que voulez vous il fault songner
Qui veult viure/a soustenir paine

Pathelin

Cestuy cy est il taint en layne
Il est fort/comme vng cordouey

Le drappier

Cest vng tresbon drap de rouey
Je vous prometz a bien drappe

Pathelin

Dr vrayement ien suis attrappe
Car ie nauoye intention

Dauoir drap par la passion
De nostre seigneur/quant ie vins
Jauoye mis appart quatre vingtz
Escus/pour retraire vne rente
Mais vous en aurez vingt ou trente
Je le voy bien/car la couleur
Si me plaist tant que cest douleur

Le drappier

Escus voire/se pourroit il faire
Que ceulx dont vous deuez retraire
Ceste rente/prissent monnoye

Pathelin

Et ouy dea se ie vouloye
Tout mest vng en payement
Quel drap est ce cy drapement
Tant plus le voy plus massotte
Il men fault auoir vne cotte
Bref ie a ma femme de mesme

Le drappier

Certes drap est cher cõme cresme
Vous en aurez se vous voulez
Dix ou vingt francz y sont coulez
Si tost.

Pathelin

Ne me chault/couste ce vaille
Encor ay ie denier ce maille
Quonques ne virent pere ne mere

Le drappier

Dieu en soit loue/par saint pere
Il ne men desplairoit en piece

Pathelin

Bref ie suis gros de ceste piece
Il men conuient auoir

Le drappier

Or bien
Il conuient aduiser combien
Vous en voulez premierement
Tout est a vostre commandement
Tant quil y en a en la pille
Et neussiez vous ne croix ne pille

Pathelin

Ie le ſcay bien voſtre mercy

Le drappier

Voulez vous de ce pers cler cy

Pathelin

Auant combien me couſtera
La premiere aulne/dieu ſera
Paye des premiers ceſt raiſon
Voicy vng denier/ne faiſon
Rien quil ſoit ou dieu ne ſe nõme

Le drappier

Par dieu vous dictes que boy hõme
Et mes auez bien reſiouy
Voulez vous a vng mot

Pathelin

Ouy

Le drappier

Chacune aulne vous couſtera
Vingt & quatre ſolz

Pathelin

Noy ſera
Vingt & quatre ſolz ſaincte dame

Le drappier

Il ma couſte par ceſt ame;
Tant mes fault ſe vous l'auez

Pathelin

Dea ceſt trop

Le drappier

Ha vous ne ſcauez
Comment le drap eſt encherу
Treſtout le beſtial eſt perу
Eſt yuer par la grant froidure

Pathelin

Vingt ſolz vingt ſolz

Le drappier

Et ie vous iure
Que ien auray ce que ie dy
Or attendez a ſamedy
Vous verrez que vault la loyſon
Dont il ſouloit eſtre foiſon

Digitized by Google

Me cousta a la magdalene
Huyt blans par mon serment de layne
Que ie souloye auoir pour quatre

¶ Pathelin

¶ Par le sang bieu sans plus debatre
Puis quainsi va donc ie marchande
Sus aulnez

¶ Le drappier

¶ Et ie vous demande
Combien vous en fault il auoir

¶ Pathelin

¶ Il est bien aysie a scauoir
Quel le a il

¶ Le drappier

¶ De brucelle

¶ Pathelin

¶ Trois aulnes pour moy
Elle est haulte/deux ⁊ demye
Ce sont six aulnes/ne sont mye

Digitized by Google

Et noy ſont que ie ſuis bec iaune

¶ Le drappier

¶ Il ne ſey fault que demye aulne
Pour faire les ſix iuſtement

¶ Pathelin

¶ Iey prendray ſix tout rondement
Auſſi me fault il chapperon

¶ Le drappier

¶ Prenez la nous les aulneron
Si ſont elles cy ſans rabatre
Empreuf/a deup/a trois/a quatre
Cinq/a ſix

¶ Pathelin

¶ Dentre ſaint pierre
Ric a ric

¶ Le drappier

¶ Aulneray ie arriere

¶ Pathelin

¶ Denny de par vne longaigne
Il pa plus perte ou gaigne
Ey la marchandiſe/combien
Monte tout

¶ Le drappier

¶ Nous le ſcaurons bien
A vingt a quatre ſolz chacune
Les ſix neuf francz

¶ Pathelin

¶ Hey ceſt pour vne
Ce ſont ſix eſcus

¶ Le drappier

¶ Mayſt dieu voire

¶ Pathelin

¶ Or ſire les voulez vous croire
Juſques a la que vous viendrez
Noy pas croire/vous les prendrez
A moy huys/ey or ou monnoye

¶ Le drappier

¶ Noſtre dame ie me torchoye
De beaucoup a aller par ſa

¶ Pathelin

Digitized by Google

¶ Hee/vostre bouche ne parla
Depuis par mon seigneur saint gile
Quelle ne disoit pas euangile
Cest tresbien dit/vous vous tordriez
Cest cela vous ne vouldriez
Jamais trouuer nulle achoison
De venir boire en ma maison
Or y burez vous ceste fois

¶ Le drappier

¶ Et par saint iaques ie ne fais
Gueres autre chose que boire
Je iray/mais il fait mal dacroire
Ce scauez vous bien a lestraine

¶ Pathelin

¶ Suffist il se ie vous estraine
Descus dor/non pas de monnoye
Et si mengerez de mon oye
Par dieu que ma femme rotist

¶ Le drappier

¶ Vrayement cest homme massotist
Allez deuant sus giray doncques
Et le porteray

¶ Pathelin

¶ Riens quelzconques
Que me greuera il/pas maille
Soubz mon esselle

¶ Le drappier

¶ Ne vous chaille
Il vault mieulx pour le plus honneste
Que ie le porte

¶ Pathelin

¶ Malle feste
Menuoye la saincte magdalaine
Se vous en prenez ia la paine
Cest tresbien dit dessoubz lesselle
Cecy me fera vne belle
Bosse/ha cest tresbien alle
Il y aura beu et galle
Chez moy/ains que vous en allez

¶ Le drappier

¶ Je vous pry que vous me baillez
Mon argent/des que gy seray

¶ Pathelin

¶ Feray/par dieu non feray
Que nayez pris vostre repas
Tresdien/et si ne vouldroye pas
Auoir sur moy de quoy payer
Au moins viendrez vous essayer
Quel vin ie boy/vostre feu pere
En passant huchoit bien compere
Ou que dis tu ou que fais tu
Mais vous ne prisez vng festu
Entre vous riches les poures hommes

¶ Le drappier

¶ Et par le sang bieu nous sommes
Plus poures

¶ Pathelin

¶ Quoy a dieu a dieu
Rendez vous tantost audit lieu
Et nous burons bien ie men vant

¶ Le drappier

¶ Si feray ie/allez deuant
Et que iaye or

¶ Pathelin

¶ Or/et quoy doncques
Or dyable ie ne faillis oncques
Non/quil puist estre pendu
En dea/il ne ma pas vendu
A mon mot/sa este au sien
Mais il sera paye au mien
Il luy fault or/on le luy fourre
Pleust a dieu quil ne fist que courre
Sans cesser iusque a fin de paye
Saint iehan il feroit plus de voye
Quil ny a iusques a pampelune

¶ Le drappier

¶ Ilz ne verront soleil ne lune
Les escus quil me baillera
De lan/qui ne les memblera
Or nest il si fort entendeur

Digitized by Google

Qui ne treuue plus fort vendeur
Ce trompeur la est bien bec iaune
Quant pour vingt ⁊ quatre solz laulne
A pris drap qui nen vault pas vingt.

¶ Pathelin

¶ En ay ie

¶ Guillemette

¶ De quoy

¶ Pathelin

¶ Que deuint vostre vieille cotte hardie

¶ Guillemette

¶ Il est grant besoing quon le die
Quen voulez vous faire

¶ Pathelin

¶ Rien rien
En ay ie/ie le disoye bien
Est il ce drap cy

¶ Guillemette

¶ Saincte dame
Or par le peril de mon ame
Il vient daucune couuerture
Dieux dont nous vient ceste aduenture
Helas helas qui le payera

¶ Pathelin

¶ Demandez vous qui ce sera
Par saint iehan il est ia paye
Le marchant nest pas desuoye
Belle seur qui le ma vendu
Parmy le col sois ie pendu
Sil nest blanc cõme vng sac de plastre
Le meschant villain challemastre
En est ceint sur le cul

¶ Guillemette

¶ Combien ;
Couste il doncques

¶ Pathelin

¶ Je nen dois rien
Il est paye ne vous en chaille

¶ Guillemette

¶ Vous nauez denier ne maille

Il eſt paye/en quel monnoye

Pathelin

Et par le ſang bieu ſi auoye
Dame iauoye vng pariſi

Guillemette

Ceſt bien aſſe/ſe beau miſi
Ou vng breuet y ont ouure
Ainſi lauez vous recouure
Et quant le terme paſſera
Qui viendra on nous gaigera
Ce quauons nous ſera oſte

Pathelin

Par le ſang bieu il na couſte
Que vng denier tant quil en ya

Guillemette

Benedicite maria
Quy denier/il ne ſe peult faire

Pathelin

Je vous donne ceſt oeil a traire
Sil en a plus eu ne aura
Ja ſi bien chanter ne ſcaura

Guillemette

Et qui eſt il

Pathelin

Ceſt vng guillaume
Qui a ſurnom de ioceaume
Puis que vous le voulez ſcauoir

Guillemette

Mais la maniere de lauoir
Pour vng denier/a a quel ieu

Pathelin

Ce fut pour le denier a dieu
Et encore ſe ieuſſe dit
La main ſur le pot/par ce dit
Mon denier me fuſt demoure
Au fort eſt ce bien laboure
Dieu a luy partiront enſemble
Ce denier la ſe bon leur ſemble
Car ceſt tout ce quilz en auront
Ja ſi bien chanter ne ſcauront

Digitized by Google

Ne pour cryer ne pour brester

¶ Guillemette

¶ Comment la il voulu prester
Luy qui est homme si rebelle,

¶ Pathelin

¶ Par saincte Marie la belle
Je lay arme ⁊ blasonne
Tant quil le ma presque donne
Je luy disoye que son feu pere
Fut si vaillant/ha fais ie frere
Questes vous de bon parentage
Vous estes fais ie du lignage
Dicy entour plus a louer
Mais ie puysse dieu auouer
Sil nest attrait dune peautraille
La plus rebelle villenaille
Qui soit ce croy ie en ce royaume
Ha fais ie mon amy guillaume
Que ressemblez vous bien de chere
Et du tout a vostre bon pere
Dieu scait cõment ieschaffauldoye
Et a la fois ientrelardoye:
En parlant de sa drapperie
Et puis fais ie/saincte Marie
Cõment prestoit il doulcement
Ses denrees/si humblement
Cestes vous fais ie tout crache
Toutesfois on neust arrache
Les dens du villain marsouyn
Son feu pere/⁊ du babouyn
Le filz/auaut quilz en prestassent
Cecy/ne quy beau mot parlassent
Mais au fort ay ie tant breste
Et parle/quil men a preste
Six aulnes

¶ Guillemette

¶ Voire a iamais rendre

¶ Pathelin

¶ Ainsi le deuez vous entendre
Rendre/on luy rendra le dyable

¶ Guillemette

¶ Il mest souuenu de la fable,
Du corbeau qui estoit assis
Sur vne croix de cinq a six
Toises de hault/lequel tenoit
Vng formage au bec/la venoit
Vng regnart qui vit le formage
Pensa a luy cõment lauray ie
Lors se mist dessoubz le corbeau
Ha fist il/tu as le corps beau
Et ton chant plain de melodie
Le corbeau par sa conardie
En oyant son chant ainsi vanter
Si ouurit le bec pour chanter
Et son formage cheut a terre
Et maistre regnart le vous serre
A bonnes dens & si lemporte
Ainsi est il ie men fais forte
De ce drap/vous lauez happe
Par blasonner/& attrappe
En luy vsant de beau languaige
Comme fist le regnart du formage
Vous len auez pris par la moue

¶ Pathelin

¶ Il doit venir menger de loue
Mais voicy quil nous fauldra faire
Je suis certain quil viendra braire
Pour auoir argent promptement
Jay pense bon appoinctement
Il conuient que ie me couche
Cõme malade sur ma couche
Et quant il viendra vous direz
Ha parlez bas/& gemirez
En faisant vne chere fade
Las ferez vous/il est malade
Passe deux moys ou six sepmaines
Et sil vous dit/ce sont trudaines
Il vient dauec moy tout venant
Helas ce nest pas maintenant
Direz vous/qui fault rigoller

Digitized by Google

Et le me kayſſez ſtageoller
Car il ney aura autre choſe
Guillemette
Par lame qui ey moy repoſe
Je feray treſbien la maniere
Mais ſe vous vencheez arriere
Que iuſtice vous ey reprenne,
Je me doubte quil ne vous prenne
Pres la moytie que lautre fois
Pathelin
Or paix/ie ſcay bien que ie fais
Il fault faire ainſi que ie dy
Guillemette
Souuienne vous du ſamedy
Pour dieu quoy vous plitoria
Vous ſcauez que chacun cryra
Sur vous pour voſtre tromperie
Pathelin
Or kayſſez celle bauerie
Il viendra nous ne garbons lheure
Il fault que ce drap nous demeure
Je mey vois coucher
Guillemette
Allez doncques
Pathelin
Or ne riez point
Guillemette
Riens quelzconques
Mais pleureray a chaudes larmes
Pathelin
Il nous fault eſtre tous deux fermes
Affin quil ne ſey apparcoyue
Le drappier
Je croy quil eſt temps que ie boyue
Pour mey aller/ſe noy feray
Je dois boire & ſi mengeray
De loye par ſaint mathelin
Chez maiſtre pierre pathelin
Et la receuray ie pecune
Je happeray la vne prune

A tout le moins ſans rien deſpendre
Je y vois ie ne puis rien vendre
Hau maiſtre pierre
¶ Guillemette
¶ Helas ſire
Pour dieu ſe vous voulez rien dire
Parlez plus bas
¶ Le drappier
¶ Dieu vous gard dame
Guillemette
¶ Ho plus bas
¶ Le drappier
¶ Et quoy

¶ Guillemette
¶ Boy gre mame
¶ Le drappier
¶ Ou eſt il
Guillemette
¶ Las ou doit il eſtre
¶ Le drappier
¶ Le qui
Guillemette

Digitized by Google

¶ Ha ceſt mal dit moy maiſtre
Du eſt il ſ dieu par ſa grace
Le ſache ſ il garde la place
Du il eſt le poure martyr
Vnze ſepmaines ſans partyr
¶ Le drappier
¶ De qui
¶ Guillemette
¶ Pardonnez moy ie noſe
Parler hault ſ ie crop quil repoſe
Il eſt vng petit aplomme.
Helas il eſt ſi aſſomme
Le poure homme
¶ Le drappier
¶ Qui
¶ Guillemette
¶ Maiſtre pierre
¶ Le drappier
¶ Qua il ſ neſt il pas venu querre
Sip aulnes de drap maintenant
¶ Guillemette
¶ Qui luy
¶ Le drappier
¶ Il ey vient tout maintenant
Na pas la moytie dun quart dheure
Dekurez moy ſ dea ie demeure
Beaucoup ſ a ſans plus flageoller
Moy argent
¶ Guillemette
¶ Hee ſ ans rigoller
Il neſt pas temps que ley rigolle
¶ Le drappier
¶ Ha moy argent ;
Il me fault neuf francz
¶ Guillemette
¶ Ha guillaume
Il ne fault point couurir de chaume
Icy ſ ne bailler ces brocquars
Allez ſonner a voz coquars
A qui vous voudrez iouer

¶ Le drappier
¶ Je puysse dieu desauouer
Se ie nay neuf francz
¶ Guillemette
¶ Halas sire
Chacun na pas si fain de rire
Comme vous/ne de flagorner
¶ Le drappier
¶ Dictes ie vous pry sans sorner
Par amour faictes moy venir,
Maistre pierre
¶ Guillemette
¶ Mesaduenir.
Vous puyst il/et est ce a meshuy
¶ Le drappier
¶ Nest ce pas ceans que ie suy
Chez maistre pierre pathelin
¶ Guillemette
¶ Ouy/le mal saint mathelin
Sans le mien/au cueur vous tienne
Parlez bas
¶ Le drappier
¶ Le dyable y aduienne
Ne loseroys ie demander
¶ Guillemette
¶ A dieu me puysse commander
Bas se voulez/quil ne sesueille.
¶ Le drappier
¶ Quel bas/voulez vous en loreille
Ou au fons du puys ou de la caue
¶ Guillemette
¶ He dieu que vous auez de baue
Au fort cest tousiours vostre guyse
¶ Le drappier
¶ Le dyable y soit quant ie maduise
Se vous voulez que ie parle bas
Dictes sa/quant est de debas
Itelz/ie ne lay point apris
Vray est que maistre pierre a pris
Six aulnes de drap au iourdhuy

Digitized by Google

¶ Guillemette

¶ Et queſt ce cy/eſt ce a meſſiuy
Dyable y ait part aga quel pendre
Ha ſire que ley le puyſt pendre
Qui ment/il eſt ey tel party
Le pouure homme quil na party
Du lict/y a vnze ſepmaines
Nous baillez vous de voz truſbaines
Maintenant/a eſt ce raiſon
Nous vuyderez de ma maiſon
Par les angoiſſes dieu moy laſſe

¶ Le drappier

¶ Nous diſiez que ie parlaſſe
Si bas ſaincte benoiſte dame
Vous eryez

¶ Guillemette

¶ Veſtes vous par mame
Qui ne parlez fors que de noyſe

¶ Le drappier

¶ Dictes affiy que mey voyſe
Baillez moy

¶ Guillemette

¶ Parlez bas ferez

¶ Le drappier

¶ Mais vousmeſmes leſueillez
Vous parlez plus hault quatre fois
Par le ſang bieu que ie ne faiz
Je vous requiers quoy me deſlure

¶ Guillemette

¶ Et queſt cecy eſtes vous yure
Du hors du ſens/dieu noſtre pere

¶ Le drappier

¶ yure/maulgre ey ait ſaint pere
Voicy vne belle demande

¶ Guillemette

¶ Helas plus bas

¶ Le drappier

¶ Je vous demande
Pour ſiy aulnes/boy gne ſaint george
De drap dame

Guillemette

Doy le vous forge
Et a qui kauez vous baille

Le drappier

A luy meſmes

Guillemette

Il eſt bien taille
Dauoir drap/helas il ne hobe
Il na nul meſtier dauoir robe
Jamais robe ne veſtira
Que de blanc/ne ne partira
Dou il eſt que les piedz deuant

Le drappier

Ceſt donc depuis ſoleil leuant
Car iay parle a luy ſans faulte

Guillemette

Vous auez la voix ſi treſhaulte
Parlez plus bas en charite

Le drappier

Ceſtes vous par ma verite
Vouemeſmes en ſanglante eſtraine
Par le ſang bieu voicy grant paine
Qui me payaſt/ie men allaſſe
Par dieu oncques ou ie preſtaſſe
Je ney trouue oncq autre choſe

Pathelin

Guillemette vng peu deaue roſe
Haulſez moy/ſerrez moy derriere
Tout a qui parlay ie/leſguiere
A boire/frottez moy la plante

Le drappier

Je loz la

Guillemette

Voire

Pathelin

Ha meſchante
Viens ſa tauoye fait ouurir
Ces feneſtres/viens moy couurir
Oſtez ces gens noirs/marmara
Carimary carimara

Digitized by Google

Amenez les moy amenez

Guillemette

Queſt ce comment vous demenez
Eſtes vous hors de voſtre ſens

Pathelin

Tu ne vois pas ce que ie ſens
Dela vng moyne noir qui volle
Prens le/baille luy vne eſtolle
Au chat au chat comment il monte

Guillemette

Et queſt cecy/auous pas honte
Et par dieu ceſt trop remue

Pathelin

Les phiſiciens mont tue
De ces broullis quilz mont fait boire
Et toutesfois les fault ilz croire
Ilz ey oeuure comme de cyre

Guillemette

Helas venez le veoir beau ſire
Il eſt ſi treſmal pacient

Le drappier

Eſt il malade a bon eſcient
Puis oza ains quil vint de la foire

Guillemette

De la foire

Le drappier

Par ſaint iehay voire
Ie cuyde quily a eſte
Du drap que ie vous ay preſte
Il meny fault largent maiſtre pierre

Pathelin

Ha maiſtre pierre plus dur que pierre
Jay chie deux petites crottes
Noires/rondes comme pellottes
Prendray ie vng autre cliſtaire

Le drappier

Et que ſcay ie quey ay ie affaire
Neuf francz me fault/ou ſip eſcus

Pathelin

Les trois petis morceaulx beceus

Les mappellez vous pillouieres
Ilz mont gaste les maschoueres
Pour dieu ne mey faictes plus prendre
Maistre iehan ilz mont fait tout rendre
Ha il nest chose plus amere

Le drappier

Moy ont par lame de mon pere
Mes neuf francz ne sont point rendus

Guillemette

Parmy le col soient ilz pendus
Telz gens qui sont si empeschables
Allez vous ey par tous les dyables
Puys que de par dieu ne peult estre

Le drappier

Par celuy dieu qui me fist naistre
Jauray mon drap ains que ie fine
Ou mes neuf francz

Pathelin

Et mon orine
Vous dist elle point que ie meure
Pour dieu quoy quil demeure
Que ie ne passe point le pas

Guillemette

Allez vous ey/il nest ce pas
Mal fait de luy rompre la teste

Le drappier

Dame dieu ey ait malle feste
Dix aulnes de drap maintenant
Dictes est ce chose aduenant
Par vostre foy que ie le perde

Pathelin

Se peussiez esclarcir ma merde
Maistre iehan/elle est si tres dure
Que ie ne scay comment ie dure
Quant elle yst hors du fondement

Le drappier

Il me fault neuf francz rondement
Que bon gre saint pierre de romme

Guillemette

Helas tant tormentez ceste homme

Digitized by Google

Et comment eſtes vous ſi rude
Vous veez clerement quil cuyde
Que vous ſoyez phiſicien
Helas le poure creſtien
A aſſez de malle meſchance
Vnze ſepmaines ſans laſchance
A eſte illec le poure homme

Le drappier

Par le ſang bieu ie ne ſcay comme
Ceſt accident luy eſt venu
Car il eſt au iourdhuy venu
Et auons marchande enſemble
A tout le moins comme il me ſemble
Du ie ne ſcay qui ſe peult eſtre

Guillemette

Par noſtre dame moy doulp' maiſtre
Vous neſtes pas en bonne memoire
Sans faulte ſe me voulez croire
Vous yrez vng peu repoſer
Mouſt de gens pourroient gloſer
Que vous venez pour moy ceans
Allez hors/ces phiſiciens
Viendront icy tout en preſence
Je nay cure que len penſe
A mal/car ie ny penſe point

Le drappier

Et maulgre bieu/ſuis ie en ce point
Par la teſte bieu ie cuidoye
Encore/ſi nauez vous point doye
Au feu

Guillemette

Ceſt treſbelle demande
Ha ſire ce neſt pas viande
Pour malladez/mengez voz oues
Sans nous venir iouer des moues
Par ma foy vous eſtes trop ayſe

Le drappier

Je vous pry quil ne vous deſplaiſe
Car ie cuidoye fermement
Encor par le ſacrement
Dieu/dea or ie vois ſcauoir

Je ſcay bien que ie dois auoir
Dix aulnes tout en vne piece
Mais ceſte femme me deſpece
De tous poinctz mon entendement
Il les a cuytes vrayement
Non a/il ne ſe peult ioindre
Jay veu la mort qui le vient poindre
Au moins ou il le contrefait
Et ſi a/il les priſt de fait
Et les miſt deſſoubz ſon eſſelle
Par ſaincte Marie la belle
Non a/ie ne ſcay ſe ie ſonge
Je nay point apris que ie donge
Mes draps en dormant ne veillant
A nul tant ſoit mon bien vueillant
Je ne les euſſe point acreues
Par le ſang bieu il les a eues
Par la mort non a/ce tien ie
Non a/pour quoy donc en viens ie
Si a par le ſang noſtre dame
Meſchoir puyſſe il de corps et dame
Se ie ſcay qui ſcauroit a dire
Qui a le meilleur ou le pire
Deulx ou de moy/ie ny voy goutte

Pathelin

Sen eſt il alle

Guillemette

Paix ieſcoute
Ne ſcay quoy quil va ſrageollant
Il ſen va fort grumelant
Il ſemble quil doyue deſluer

Pathelin

Il neſt pas temps de ſe leuer
Comme il eſt arriue a point

Guillemette

Je ne ſcay ſil reuiendra point
Nenny dea/ne bougez encore
Noſtre fait ſeroit tout freloze
Se il vous trouuoit leue

Pathelin

¶ Saint george
Queſt il venu a bonne forge
Luy qui eſt ſi meſcreant
Il eſt en lup trop mieulx ſeant
Que vng crucifix en vng monſtier
¶ Guillemette
¶ A vng tel oyt villain bruſtier
Onc lard es poys ne cheut ſi bien
Quoy dea il ne faiſoit rien
Aup dymenches
¶ Pathelin
¶ pour dieu ſans tire
Sil venoit il pourroit trop nuyre
Je me tiens fort quil reuiendra
¶ Guillemette
¶ par moy ſerment il ſen tiendra
Qui voudra/mais ie ne pourroye
¶ Le drappier
¶ Et par le ſaint ſoleil qui raye
Je retourneray quiquen grouſſe
Chez ceſt aduocat deaue douſce
Be dieu quel retrayeur de rentes
Que ſes parens ou ſes parentes
Auroient vendus/or par ſaint pierre
Il a mon drap/ie faulx tromperre
Je luy bailray en ceſte place
¶ Guillemette
¶ Quant me ſauuient de la grimace
Quil faiſoit en vous regardant
Jerys/il eſtoit ſi ardant
De demander
¶ pathelin
¶ Or paix riace
Je regnie bieu que ie ne face
Sil aduenoit quon vous ouyſt
Autant vauldroit quon ſen fuyſt
Il eſt ſi tres rebarbatif
¶ Le drappier
¶ Et ceſt aduocat potatif,
A trois lecons a trois pſeaulmes

Digitized by Google

Et tient il les gens pour guillaumes
Il eſt par dieu auſſi penſable
Comme ſeroit vng blanc prenable
Il a mon drap ou ie regnie bieu
Et ma il ioue de ce ieu
Hau la/ou eſtes vous fouye

Guillemette

Par mon ſerment il ma ouye
Il ſemble quil doyue deſuer

Pathelin

Je feray ſemblant de reſuer
Allez la

Guillemette

Comment vous cryez;

Le drappier

Boy gre en ait dieu vous riez
Ha mon argent

Guillemette

Hainete Marie
De quoy cuydez vous que ie rie
Il ny a ſi dolent en la feſte
Il ſen va/oncques tempeſte
Nouyſtes tel frenaiſie
Il eſt encor en reſuerie
Il reſue/il chante/il fatrouille
Tant de languages/ca barbouille
Il ne viura pas demye heure
Par ceſte ame ie ris & pleure
Enſemble

Le drappier

Je ne ſcay quel rire
Ne quel pleurer a bref vous dire
Il fault que ie ſoye paye

Guillemette

De quoy/eſtes vous deſtoye
Recommencez vous voſtre verue

Le drappier

Je nay point apris quoy me ſeruc
De telz motz en mon drap vendant;
Ne voulez vous faire entendant

De Verges que ce ſont lanternes
¶ Pathelin
¶ Sus toſt la royne des guyternes
Acoup quelle me ſoit approchee
Je ſcay bien quelle eſt acouchee
De vingt et quatre guyterneaulx
Enfans a labbe bluerneaup
Il me fault eſtre ſoy compere
¶ Guillemette
¶ Helas penſez a dieu le pere
Moy amy non pas en guyternes
¶ Le drappier
¶ Hee quelz bailleurs de baluernes
Sont ce cy/ior toſt que ie ſoye
Pape/en or ou en monnoye
De moy drap que vous auez pris
¶ Guillemette,
¶ He dea ſe vous auez meſpris
Vne fois/ne vous ſuffiſt il mye
¶ Le drappier
¶ Sçauez quil ya belle ampe
Mayſt dieu ie ne ſcay quel meſprendre
Mais quoy/il conuient rendre ou pendre
Quel tort vous fais ie ſe ie vien,
Ceans pour demander le mien
Que boy gre ſaint pierre de romme
¶ Guillemette
¶ Helas tant tormentez ceſt homme
Je voy bien a voſtre viſage
Certes que vous neſtes pas ſage
Par ceſte/pechereſſe laſſe
Se ieuſſe ayde ie vous chaſſe
Vous eſtes treſtout forcene
¶ Le drappier
¶ Helas iey rage que ie nay
Moy argent
¶ Guillemette
¶ Ha quelle nicette
Haignez vous benedicite
Faictes le ſigne de la croix

¶ Le drappier
¶ Or regnie ie bieu se iacrois
De lannee drap/quel malade
¶ Pathelin
¶ Mere de diou la coronade
Par fye y men voul anat
Or renague biou/oultre mar
Ventre de biou zendit gigone
Castuy carrible ⁊ res ne done
Ne carrillaine fuy ta none
Que de largent il me sone
Auez ouy beau cousin
¶ Guillemette
¶ Il eut vng oncle lymosin
Qui fut frere de sa belle ante
Cest ce quil le fait ie men vante
Gergonner en lymosinnois
¶ Le drappier
¶ Dea il sen vint en tapinois
A tout mon drap soubz son esselle
¶ Pathelin
¶ Venez ans doulce demyselle
Et que vault ceste crapauldaille
Allez en arriere merdaille
Sa tost ie vueil deuenir prebtre
Or sa que le dyable y puyst estre
En celle vieille prebtrerie
Et fault il que le prebtre rie
Quant il doit chanter sa messe
¶ Guillemette
¶ Helas helas lheure sa presche
Quil fault son dernier sacrement
¶ Le drappier
¶ Mais comment il parle proprement
Picard/dont vient telle cocardie
¶ Guillemette
¶ Sa mere fut de picardie
Pource le parle il maintenant
¶ Pathelin
¶ Dont viens tu karesme prenant

Digitized by Google

Va carmelief godeman
Et le blic boq igulphe golan
Henrien henrien conselayen
ych lagneb nede que maignen
Grile grile scohehoen
zilop zilop en mon que bouden
Dist iclen vnen dese versen
Mat gro ꝛ festal ou truit denhersen
En vuacte viulle corumetrie
Cha a dringue/ie vous en prye
Quoy act senigot yaue
Et quoy my mettre vng deaue
Vuste viulle/pour le firmas
Faictes venir sire thomas
Tantost qui me confessera

¶ le drappier

¶ Quest ce cy/il ne cessera
Huy de parler diuers language
Au moins quil me baillast vng gaige
Ou mon argent/ie men allasse

¶ Guillemette

¶ Par les angoisses dieu moy lasse
Vous estes vng bien diuers homme:
Que voulez vous/ie ne scay comme
Vous estes si fort obstine

¶ Pathelin

¶ Or charenouart autine
Bedea que ma coulle est pelouse
Elle semble vne cathe pelouse
Ou a vne mousque a miel
Be parlez a moy gabriel
Les playes dieu quest ce qui sataque
A men cul est ce vne vaque
Vne mousque ou vng escarbot
Bedea iay le mau saint garbot
Suis ie des foyreux de bayeux
Jehan du quemin sera ioyeux
Mais quil sache que le see
Bee par saint miquel ie beree
Voulentiers a luy vne fes

Digitized by Google

Le drapier

Comment peult il porter le fes
De tant parler ſha il ſa folle

Guillemette

Celuy qui ſa prins a leſcolle
Eſtoit normant ainſi aduient
Quen la fin il luy en ſouuient
Il ſen va

Le drapier

Ha ſaincte marie
Decy la plus grande reſuerie
Que ie fuſſe oncques mes boute
Jamais ne me fuſſe doubte
Quil neuſt huy eſte a la faire.

Guillemette

Vous le cuidez

Le drapier

Sainct iaques voire
Mais iapercoy bien le contraire

Pathelin

Sont ilz vng aſne que ioyre braire
alaſt alaſt couſin a moy
Jlz le feront en grant eſmoy
Le iour quant ne le verre
Jl conuient que ie te herre
Car tu mas fait grant tricherp
Ton fait il ſont tout trompery
Ha oul banda oul en rauezeie
Lorſha en oueuf

Guillemette

Dieu vous pſt

Pathelin

Huis ozbez ou dzonc nos babou
Digaut au tay en hol madou
Empe dif dicz guirebnuay
Quez queuient ob dze bouchamay
Hen ezachabt hozbouzefou
Enp obet grande canou
Haz rechet cruy day hol coy
So oloz merueil grant macoy

Aluzey archer eppsy
Har cals amour ha courteisy

¶ Le drapier

¶ Helas pour dieu entendez y
Il sey Da comment il gargoulle
Mais comment est ce quil gargoulle
Saincte dame comment il barbote
Par le corps bieu il barbelote
Ses motz tant quon ny entent riey
Il ne parle pas trestiey
Ne nul langage qui apere

¶ Guillemette

¶ Ce fut la mere de soy pere
Qui fut attraicte de bretaigne
Il se meurt cecy nous enseigne
Quil fault ses derniers sacremẽs

¶ Pathelin

¶ He par sainct gigon tu ne mens
Dualy deu couille de lorraine
Dieu te mette en bonne sepmaine
Tu ne Daulp mye Dne Dielz nat
Da sanglante bote sanat
Da fou tuba/sanglant paillard
Tu mere fais trop le gaillard
Par la mort bieu sa Diens ten boire
Et baille moy stay grain de poire
Car Drayement il se mengera
Et par saint george il beura
A ty que Deulp tu que ie die
Dy Diens tu nyent de picardie
Jaques nyent/e bobis
Et bona dies sit Dobis
Maistre a mantissime
Pater reuerendissime
Quomodo brufis/que noua
Parisius noy sont oua
Quid petit ille mercator
Dicat sibi quod trufator
Ille qui in lecto iacet
Dult ei dare si placet

De oca ad comedendum
Si sit bona ad edendum
Pete sibi sine mora

¶ Guillemette

¶ Par mon serment il se mourra
Tout parlant comme y lascume
Veez vous pas comment il escume
Haultement la diuinite
Elle sen va son humanite
Or demourray ie poure et lasse

¶ Le drappier

¶ Il fust bon que ie men allasse
Auant quil eust passe le pas
Je doubte quil ne voulsist pas
Vous dire a son trespassement
Deuant moy si priueement
Aucuns secretz paraduenture
Pardonnez moy/car ie vous iure
Que ie cuidoye par ceste ame
Quil eust eu mon drap/adieu dame
Pour dieu quil me soit pardonne

¶ Guillemette

¶ Le benoist iour vous soit donne
Si soit a la poure dolente

¶ Le drappier

¶ Par saincte Marie la gente
Je me tiens plus esbaubely
Que oncques/le dyable en lieu de ly
A pris mon drap pour me tenter
Benedicite/ententer
Ne puist il ia a ma personne
Et puis quainsi va ie le donne
Pour dieu a quiconques la pris

¶ Pathelin

¶ Auant vous ay ie bien apris
Or sen va il le beau guillaume
Dieu quil a dessoubz son heaulme
De menues conclusions
Moult luy viendra dauisions
Par nuyt quant il sera couche

Digitized by Google

¶ Guillemette

¶ Comment a il eſte mouche
Nay ie pas bien fait moy deuoir

¶ Pathelin

¶ Par le corps bieu a dire voir
Vous y auez treſbien ouure
Au moins auons nous recouure
Aſſez drap pour faire des robes

¶ le drappier

¶ Quoy dea/chacun memporte moy auoir
Et prent ce quil en peult auoir
Or ſuis ie le roy des meſchans
Meſmement les bergiers des champs
Me cabuſent ores le mien
A qui iay touſiours fait du bien
Il ne ma pas pour neant gabe
Il en viendra au pied labbe
Par la benoiſte couronnee

¶ Thibault aignelet berger.

¶ Dieu vous doint benoiſte iournee
Et boy veſpre monſeigneur doulx

¶ le drappier

¶ Ha es tu la truant merdoux
Quel boy varlet/mais a quoy faire

¶ Le berger

¶ Mais quil ne vous vueille deſplaire
Ne ſcay quel veſtu de roye
Moy boy ſeigneur tout deſroye
Qui tenoit vng fouet ſans corde
Ma dit/mais ie ne me recorde
Point bien au vray que ce peult eſtre
Il ma parle de vous moy maiſtre
Et ne ſcay quelle adiournerie
Quant a moy/par ſaincte marie
Je ny entens ne gros ne greſle,
Il ma brouſſe de peſte meſle
De brebis a de reſeuee;
Et ma fait vne grant leuee
De vous/moy maiſtre de boucler

¶ le drappier

Se ie ne te fais emboucler
Tout maintenant deuant le iuge
Je prye a dieu que le deluge
Coure sur moy & la tempeste
Jamais tu nassommeras beste
Par ma foy quil ne ten souuienne
Tu me rendras quoy quil aduienne
Sip aulnes dis ie lessemage
De mes bestes & le dommage
Que mas fait depuis dip ans

Le berger

Ne croyez pas les mesdisans
Moy bon seigneur car par ceste ame

Le drappier

Digitized by Google

¶ Et par la dame que ley clame
Tu rendras/au samedy
Mes six aulnes de drap/ie dy
Le que tu mas pris sur mes bestes
¶ Le berger
¶ Quel drap/ha monseigneur Vous estes
Ie crois ie courrouce dautre chose
Par saint leu moy maistre ie nose
Rien dire quant ie Vous regarde
¶ Le drappier
¶ Laysse mey paiy/Vatey ta garde
Ta iournee se boy te semble
¶ Le berger
¶ Monseigneur accordons ensemble
Pour dieu que ie ne playde point
¶ le drappier
¶ Da ta besongne est en boy point
Da tey ie ney accorderay
Par dieu ie ney appoinctera
Que ainsi que le iuge fera
Auoy/chacuy me trompera
Mesouey se ie ny pouruope
¶ Le berger
¶ A dieu sire dieu Vous doint ioye
Il fault donc que ie me deffende
A il ame ta
¶ Pathelin
¶ Dy me pende
Sil ne reuient/parmy la gorge
¶ Guillemette
¶ Et noy fait que boy gre saint george
Le seroit bien au pis Venir
¶ Le berger
¶ Dieu y soit/dieu y puist aduenir
¶ Pathelin
¶ Dieu te gard/amy que te fault
¶ Le berger
¶ Dy me picquera ey deffault
Se ie ne Vois a ma iournee
Monseigneur/a de releuee

Digitized by Google

Et ſil vous plaiſt vous y viendrez
Moy doulx maiſtre ſa me deffendrez
Ma cauſe/car ie ne ſcay riey
Et ie vous payeray treſbien
Pourtant ſe ie ſuis mal veſtu

Pathelin

Or viens ca parle/ques tu
Du demandeur ou deffendeur

le berger

Jay a faire a vng entendeur
Entendez vous bien moy maiſtre
A qui iay long temps mene paiſtre
Mes brebis ſa les gardoye
Par mon ferment ie regardoye
Quil me payoit petitement
Diray ie tout

Pathelin

Dea ſeurement
A ſon conſeil doit on tout dire

le berger

Jl eſt vray ſa verite ſire
Que ie les y ay aſſommees
Tant que pluſieurs ſe ſont paſmees
Mainteſſois ſa ſont cheutes mortes
Tant fuſſent elles ſaines ſa fortes
Et puis ie luy faiſoye entendre
Affin quil ne me peuſt reprendre
Quilz mouroient de la clauelee
Ha fait il ne ſoit plus meſlee
Auec les aultres gette la
Voulentiers fais ie/ mais cela
Ne faiſoit par autre voye
Car par ſainct iehay ie les mengeoye
Qui ſcauoit bien la maladie
Que voulez vous que ie vous die
Jay ceey tant continue
Ey ay aſſomme ſa tue
Tant quil ſen eſt bien aperceu
Et quant il ceſt trouue deceu
Maiſt dieu il ma fait eſpier

Car on les oyt bien hault crier
Entendez vous quant on le fait
Or ay ie eſte mis ſur le fait
Je ne le puis iamais nyer.
Si vous vouldroye bien prier
Pour du mien / iay aſſez finance
Que nous deux luy baillions lauiance
Je ſcay bien quil a bonne cauſe
Mais vous trouuerez bien clauſe
Se voulez quil laura mauuaiſe

Patheliy

Ca ta foy ſeras tu bien apſe
Que vonras tu ſe ie renuerſe
Le droit de ta partie aduerſe
Et ſe ie ley enuoye abſoulp

Le berger

Je ne vous payeray point en ſolz
Mais en bel or a la couronne

Patheliy

Donc auras tu ta cauſe bonne
Et fuſt elle la moytie pire
Tant mieulp vault / a pluſtoſt lempire
Quant ie veulp moy ſens applicquer
Que tu me ozras deſcliquer
Quant il aura fait ſa demande
Or bien ca ie te demande
Par le ſaint ſang bleu precieup
Tu es aſſez malicieup,
Pour entendre bien ta cautelle
Comme eſt ce que ley tappelle

Le berger :

Par ſaint moz, thibault laigneletet

Patheliy

Laigneletet / maint aigneau de laict
Tu as cabaſſe a toy maiſtre,

Le berger :

Par moy ſerment il peult bien eſtre
Que iey ay menge plus de trente
En trois ans

Patheliy

¶ Ce sont dix de rente
Pour tes dez & pour ta chandelle
Je croy que luy bailleray belle
Pense tu quil puysse trouuer
Sur pie ses faitz par qui prouuer?
Cest le chef de la playderie

¶ Le berger

¶ Prouuer sire saincte Marie
Par tous les saintz de paradis!
Pour vng il en trouuera dix
Qui contre moy deposeront

¶ Pathelin

¶ Cest vng cas qui fort desrompt
Ton fait/voicy que ie pensoye
Je faindray que ie ne soye
Des tiens/ne que ie ne te veisse oncques

¶ Le berger

¶ Non ferez dieux

¶ Pathelin

¶ Non/rien quelconques
Mais voicy quil esconuiendra
Se tu parles on te prendra
Coup a coup aux positions
Et en telz cas confessions
Sont tres preiudiciables
Et nuysent tant que ce sont dyables
Pource voicy que tu feras
Ja tost quant on tappellera
Pour comparoir en iugement
Tu ne respondras nullement
Fors bee/pour rien que lon te die
Et sil aduient quon te mauldie
En disant/he conart puant
Dieu vous mette en mal an truant
Vous mocquez vous de la iustice
Dy bee/ha feray ie il est nice
Il cuyde parler a ses bestes
Mais silz deuoient rompre leurs testes
Que autre nysse de ta bouche
Garde ten bien

Digitized by Google

Le berger

Le fait me touche
Je men garderay vrayement
Et le feray bien proprement
Je le vous prometz & afferme

Pathelin

Or ten garde/tiens toy ferme
A moymesmes quelque chose
Que ie die ne propose.
Si ne respons autrement

Le berger

Moy/nenny par mon serment
Dictes hardyment que ie affolle
Se ie dy huy autre parolle
A vous na quelque autre personne
Pour quelque mot que ley me sonne
Fors bee/que mauez apris

Pathelin

Par saint iehan ainsi sera pris
Toy aduersaire par la moe
Mais aussi fais que ie me loe
Quant ce sera fait/de ta paye

Le berger

Monseigneur se ie ne vous paye
A vostre mot/ne me croyez
Jamais/mais ie prye voyez
Diligemment a ma besongne

Pathelin

Par nostre dame de boulongne.
Je tiens que le iuge est assis
Car il se siet tousiours a six
Heures/ou illec enuiron
Or viens apres moy/nous nyron
Pas tous deux/par vne voye

Le berger

Cest bien dit affin quon ne voye
Que vous soyez mon aduocat

Pathelin

Nostre dame mocquin mocquat.
Se tu ne payes largament

Le berger

Dieu/a vostre mot vrayement
Monseigneur ney faictes doubte

Pathelin

Ha dea sil ne pleut il degoutte
Au moins auray ie vne espinoche
Jauray de luy sil chet en coche
Vng escu ou deux pour ma peine
Sire dieu vous doint bonne estraine
Et ce que vostre cueur desire,

Le iuge

Vous sopez le bien venu sire
Or vous couurez/ca prenez place

Pathelin

Dea ie suis bien sauf vostre grace
Je suis icy plus adeliure

Le iuge

Sil y a riens quon se deliure
Tantost/affin que ie me leue

Le drappier

Mon aduocat vient qui acheue

Vng peu de chose quil faisoit
Mon seigneur/ et sil vous plaisoit
Vous feriez bien de lattendre
¶ Le iuge
¶ He dea iay ailleurs a entendre
Se vostre partie est presente
Deliurez vous sans plus dattente
Et nestes vous pas demandeur
¶ Le drappier
¶ Si suis
¶ Le iuge
¶ Ou est le deffendeur
Est il cy present en personne
¶ Le drappier
¶ Ouy veez le la qui ne sonne
Mot/mais dieu scet quil en pense
¶ Le iuge
¶ Puis que vous estes en presence
Vous deux/faictes vostre demande
¶ Le drappier
¶ Voicy doncques que luy demande
Mon seigneur/il est verite
Que pour dieu et en charite
Je lay nourry en son enfance
Et quant ie vis quil eut puyssance
Daller aux champs/pour abreger
Je le fis estre mon berger
Et le mis a garder mes bestes
Mais aussi vray comme vous estes
La assis mon seigneur le iuge
Il en a fait vng tel deluge
De brebis/et de mes moutons
Que sans faulte
¶ Le iuge
¶ Or escoutons
Estoit il point vostre aloue
¶ Pathelin
¶ Voire/car sil sestoit ioue
A le tenir sans alouer
¶ Le drappier

¶ Je puysse dieu desanouer
Se ce nestes vous/vous sans faulte .
¶ Le iuge
¶ Comment vous tenez la main haulte
Auous mal aup dens maistre pierre
¶ Pathelin
¶ Duy/elles me font telle guerre
Quoncques mais ne sentis tel rage
Je nose leuer le visage
Pour dieu faictes les proceder
¶ Le iuge
¶ Quant acheuez de playder
Sus concluez apperlement
¶ Le drappier
¶ Dest il sans autre drapement
Par la croip ou dieu sestendy
Dest a vous a qui ie vendy
Sip aulnes de drap/maistre pierre
¶ Le iuge.
¶ Queſt ce quil dit de drap
¶ Pathelin
¶ Il erre.
Il cuyde a son propos venir
Et il ny scait plus aduenir
Pource quil ne la pas apris
¶ Le drappier
¶ Pendu soies se autre la pris
Mon drap/par la sanglante gorge
¶ Pathelin
¶ Dome ce meschant homme forge
De loing pour fourmyr son libelle
Il veult dire/il est bien rebelle
Dilz son bergier auoit vendu
La layne/ie lay entendu
Dont fut fait le drap de ma robe
Comme sil dist quil le desrobe
Et quil luy a emble la layne
De ses brebis
¶ Le drappier
¶ Malle sepmaine

Menuoye dieu se vous ne lauez

¶ Le iuge

¶ Paix de par le dyable vous bauez
Et ne scauez vous reuenir
A vostre propos sans tenir
La court de telle bauerie

¶ Pathelin

¶ Je sens mal et fault que ie rie
Il est desia si empresse
Quil ne scait ou il a laysse
Il fault que nous luy reboutons

¶ Le iuge

¶ Sus reuenons a ces moutons
Quen fut il

¶ Le drappier

¶ Il en prist six aulnes
De neuf francz

¶ Le iuge

¶ Sommes nous becz iaunes
Hau conart/ou cuydez vous estre

¶ Pathelin

¶ Par le sang bieu il vous fait paistre
Quest il bon homme par sa mine
Mais ie loz quon examine
Vng bien peu sa partie aduerse

¶ Le iuge

¶ Vous dictes bien/il le conuerse
Il ne peult quil ne le congnoisse
Viens sa dy

¶ Le berger

¶ Bee

¶ Le iuge

¶ Voicy angoisse
Quel bee/quest ce cy suis ie chieure
Parle a moy

¶ Le berger

¶ Bee

¶ Le iuge

¶ Sanglante fieure
Te doint dieu te mocques tu

Patheli
Troyez quil eſt fol ou teſtu
Du quil cuyde eſtre entre ſes beſtes
Le drappier
Or ie regnye bieu ſe vous neſtes
Celuy ſans autre
Qui eut moy drap/ha vous ne ſcauez
Moy ſeigneur par quelle malice
Le iuge
Et taiſez vous eſtes vous nice
Laiſſez en paix ceſt aceſſoire
Et venous au principal
Le drappier
Voire
Monſeigneur/mais le cas me touche
Toutesfois par ma foy ma bouche
Neſtuy vng ſeul mot ney dira
Vne autre fois il en yra
Ainſi quil en pourra aller
Il le me conuient aualler
Sans maſcher/or ie diſoye
A mon propos comment iauoye
Baillie ſix aulnes/dois ie dire
Mes brebis/ie vous prye ſire
Pardonnez moy/ce gentil maiſtre
Moy berger/auant il deuoit eſtre
Aux champs/il me diſt que iauroye
Six eſcus or quant ie viendroye
Dis le/de puis trois ans en ca
Moy berger me conuenca
Que ſoyaument me garderoit
Mes brebis/et ne my feroit
Ne dommage ne villenie
Et puis maintenant il me nye
Et drap et argent plainement
Ha maiſtre pierre vrayement
Ce riblault cy membloit mes laynes
De mes beſtes/et toutes ſaines
Les faiſoit mourir et perir
Par les aſſommer et ferir

De gros bastons sur la ceruelle
Quant mon drap fut soubz son esselle
Il se mist au chemin grant erre
Et me dist que ie allasse querre
Six escus dor/en sa maison

¶ Le iuge

¶ Il ny a rime ne raison/
En tout tant que vous rafardez
Quest ce cy/vous entrelardez
Puis dun puis dautre/somme toute
Par le sang bieu ie ny voy goutte
Il broulle de drap/et babille
Puis de brebis/au coup la quille
Chose quil die ne sentretient

¶ Pathelin

¶ Or ie me fais fort quil retient
Au poure berger son salaire

¶ Le drappier

¶ Par dieu vous en peussiez bien taire
Mon drap aussi vray que la messe
Je scay mieulx ou le bas me blesse
Que vous ne vng autre ne scauez
Par la teste bieu vous lauez

¶ Le iuge/

¶ Quest ce quil a

¶ Le drappier

¶ Rien monseigneur
Par mon serment cest le greigneur
Trompeur/hola ie men tairay
Se ie puis/et nen parleray/
Meshuy/pour chose quil aduienne

¶ Le iuge

¶ Et non/mais quil vous en souuienne
Or concluez appertement/

¶ Pathelin

¶ Ce bergier ne peult nullement/
Respondre aux faitz que lon propose
Sil na du conseil/et il nose
Ou ne scet en demander
Sil vous plaisoit me commander

Digitized by Google

Que ie fusse a luy ie y seroie

¶ Le iuge

¶ Anecques luy ie cuideroye
Que ce fust trestoute fredure
Cest peu dacquest

¶ Pathelin

¶ Moy/ie vous iure
Quaussi nen vueil ie rien auoir
Pour dieu soit/or ie vois scauoir
Au pouret quil me vouldra dire
Et sil me scaura point instruire
Pour respondre aux fais de partie
Il auroit dure partie
De cecy qui ne le secourroit
Vienca mon amy/qui pourroit
trouuer entens

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Quel bee dea
Par le sainct song que dieu crea
Es tu fol/dy moy ton affaire

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Quel bee/oys tu tes brebis braire
Cest pour ton proffit entens y

¶ Le berger

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Et dis ouy ou nenny
Cest bien fait/dy tousiours feras

¶ Le berger

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Plus hault ou tu ten trouueras
En grans despens et ie men doubte

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

Digitized by Google

¶ Or eſt il plus fol qui boute
Tel fol naturel en proces
Ha ſire renuoyez le ly a ſes
Brebis/il eſt fol de nature
¶ le drappier
¶ Eſt il fol/ſaint ſauueur deſture
Il eſt plus ſage que vous neſtes
¶ Pathelin
¶ Enuoyez le gardes ſes beſtes
Sans iour que iamais ne retourne
Que mauldit ſoit il qui adiourne
Telz folz/ne ne fait adiourner
¶ le drapier
¶ Et ley fera ley retourner
Auant que ie puyſſe eſtre ouy
¶ Le iuge
¶ Hoy dieu puis quil eſt fol ouy
Pour quoy ne fera
¶ le drapier
¶ He dea ſire
Au moins layſſez moy auant dire
Et faire mes concluſions
Les ne ſont pas abuſions
Que ie vous dy ne mocqueries
¶ le iuge
¶ Ce ſont toutes tribouilleries
Que de playder a folz ne a folles
Eſcoutez a moins de parolles
La court ney ſera plus tenue
¶ le drapier
¶ Sey pront ilz ſans retenue
De plus reuenir
¶ Le iuge
¶ Et quoy doncques
¶ Pathelin
¶ Reuenir/vous ne viſtes oncques
Plus fol/ney faictes point reſponce
Et ſi ne vault pas mieulx vne once
Lautre/tous deux ſont folz ſans cerueſle
Par ſaincte Marie la belle

Digitized by Google

Sulp deup ney nont pas vng quart

Le drapier

Vous lemportastes par barat
Moy drap/sans payer maistre pierre
Par la char bieu/mais las pierre
Ce ne fut pas fait de preudhomme

Pathelin

Dr'ie regnie sainct pierre de romme
Sil nest fin fol/ou il affolle

Le drapier

Je vous congnois a la parolle
Et a la robe et au visage
Je ne suis pas fol ie suis sage
Pour congnoistre qui bien me fait
Je vous compteray tout le fait
Monseigneur par ma conscience

Pathelin

Ahe sire imposez leur silence
Nauous honte de tant debatre
A ce bergier pour trois ou quatre
Vieilles brebiailles ou moutons
Qui ne valent pas deup boutons
Il en fait plus grant tirielle

Le drapier

Quelz moutons cest vne vielle
Cest a vous mesmes que ie parle
Et vous me le rendrez/par le
Dieu qui voult a noel estre ne

Le iuge

Veez vous suis ie bien asseure
Il ne cessera huy de braire

Le drapier

Je luy demande

Pathelin

Faictes le taire
Et par dieu cest trop frageolle
Prenons quil en ait affolle
Six ou sept/ou vne douzaine
Et mengez/en sanglante estraine
Vous en estes bien mesbaigne

Vous auez plus que tant gangne
Au temps quil les vous a gardez
Le drappier
Regardez sire regardez
Je luy parle de drapperie
Et il respond de bergerie
Sip aulnes de drap ou sont elles
Que mistes dessoubz voz esselles
Pensez vous point de les me rendre
Pathelin
Ha sire le ferez vous pendre
Pour sip ou sept bestes a layne
Au moins reprenez vostre alayne
Ne soyez pas si rigoreup
Au poure berger doloreup
Qui est aussi nud comme vng ver
Le drappier
Cest tresbien retourne le ver
Le dyable me fait bien vendeur
De drap/vng entendeur
De a monseigneur ie luy demande
Le iuge
Je labsouly de vostre demande
Et vous deffens le proceder
Cest vng bel honneur de playder
A vng fol/va'ten a tes bestes
Le berger
Bee!
Le iuge
Vous monstrez bien quel vous estes
Sire par le sang nostre dame
Le drappier
He dea monseigneur bon gre mame
Je le vueil
Pathelin
Hey pourroit il taire
Le drappier
Et cest a vous que iay a faire
Vous mauez trompe faulsement
Et emporte furtiuement.

Digitized by Google

Mon drap/par vostre beau language
¶ Pathelin
¶ Jen appelle en mon courage;
Et vous soyez bien monseigneur.
¶ Le drappier
¶ Mayst dieu vous estes le gregneur
Trompeur/monseigneur que ie die
¶ Le iuge
¶ Cest vne droicte conardie
Que deuous deux/ce nest que noise
Il vault mieulx que ie men voise;
Vaten mon amy/ne retourne
Jamais pour sergent qui tadiourne
La court te absoult entens tu bien
¶ Pathelin
¶ Dy grant mercy
¶ le berger
¶ Bee
¶ le iuge
¶ Dy ie bien
Vaten ne te chault autant vaille.
¶ le drappier
¶ Est ce raison quil sen aille
Ainsi
¶ le iuge
¶ Ouy/iay affaire ailleurs
Vous estes par trop grans railleurs
Vous ne my ferez plus venir
Je men vois/voulez vous venir
Souper auec moy maistre pierre
¶ Pathelin
¶ Je ne puis
¶ le drappier
¶ Ha quest tu fort lerre
Dictes seray ie point paye
¶ Pathelin
¶ De quoy/estes vous desuoye
Mais qui cuydez vous que ie soye
Par le sang de moy ie pensoye
Pour qui cest que vous me prenez

Digitized by Google

Le drappier.

Ber dea

Pathelin

Beau sire or vous tenez
Je vous tirray sans plus attendre
Pour qui me cuydez vous prendre
Est ce point pour esseruelle
Doy nenny/il nest point pele
Comme ie suis dessus la teste

Le drappier

Me voulez vous tenir pour beste
Testes vous en propre personne
Dous dea vous/vostre voix le sonne
Et ne le cropez autrement

Pathelin

Foy de moy noy suis vrayement
Ostez en vostre opinion
Seroit ce point iehan de noyon
Il me ressemble de corsage

Le drappier.

Hedyable il na pas visage
Ainsi potatif ne si fade
Ne vous laissay ie pas malade
Dr aines dedans vostre maison

Pathelin

Ha que voicy bonne raison
Malade/a quelle maladie
Confessez vostre couardie
Maintenant est elle bien clere

Le drappier

Testes vous ie regnie saint pere
Dous sans autre/ie le scay bien
Pour tout vray

Pathelin

Certes se ne suis ie mye
De vous onc aulcun ne dempe
Ne pis/ie nay pas le coz tel

Le drappier

Ha ie vois veoir en vostre hostel
Par le sang bieu se vous y estes

Nous nen debatrons plus noz testes
Icy/se ie vous treuue la/

¶ Pathelin.

¶ Par nostre dame cest cela
Par ce point le scaurez vous bien
Dy aignellet

¶ Le berger

¶ Bee/

¶ Pathelin

¶ Vien ca vien
Ta besongne est elle bien faicte

¶ Le berger

¶ Bee/

¶ Pathelin

¶ Ta partie est retraicte

Digitized by Google

Ne dy plus bee/il ny a force
Luy ay ie baille belle estorce
Tay ie point conseille a point
Le berger
Bee
Pathelin
Che dea/oy ne te orra point
Parle hardyment ne te chaille
Le berger
Bee
Pathelin
Il est temps que ie mey aille,
Paye moy
Le berger
Bee
Pathelin
A dire voir
Tu as tresbien fait ton deuoir.
Et aussi tresbonne contenance
Le qui luy a baille lauance
Lest que tu tes tenu de rire
Le berger
Bee
Pathelin
Quel bee/il ne le fault plus dire
Paye moy bien & doulcement.
Le berger
Bee
Pathelin
Quel bee/parle sagement
Et me paye si meny iray
Le berger
Bee
Pathelin
Sces tu quoy/ie te diray
Je te paye sans plus mabayer
Que tu penses de me payer
Je ne vueil plus de ta beerie
Paye moy
Le berger

¶ Bee

Pathelin

¶ Est ce mocquerie
Est ce tant que tu en feras
Par mon serment tu me payeras
Entens tu se tu ne ten volles
Sa argent

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Tu te rigolles
Comment nen auray ie autre chose

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Tu fais le rimeur en prose
Et a qui vens tu tes coquilles
Scez tu quil lest ne me babilles
Meshuy de ton bee et me paye

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Nen auray ie autre monnoye
A qui te cuides tu iouer
Je me deuoye tant louer
De toy/or fais que ie men loe

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Me fais tu menger de loe
Maugre bieu ay ie tant vescu
Que vng bergier vng mouton vestu
Vng villain paillart me rigolle

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Nen auray ie autre chose
Se tu le fais pour te esbatre
Dyle /ne men fais plus debatre
Vien ten souper en ma maison

Digitized by Google

¶ le berger

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Par saint iehan tu as raison
Les oysons menent les oues paistre
Or cuydois ie estre sur tous le maistre
Des trompeurs/dicy & dailleurs
Des fors coureurs/& des bailleurs
De parolles en payement
A rendre au iour du iugement
Et vng berger des champs me passe
Par saint iaques se ie trouuasse
Vng bon sergent/ie te fisse prendre

¶ le berger

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Heu bee/i'en me puysse pendre
Se ie ne vois faire venir
Vng bon sergent/me sauenir
Luy puysse il/sil ne temprisonne

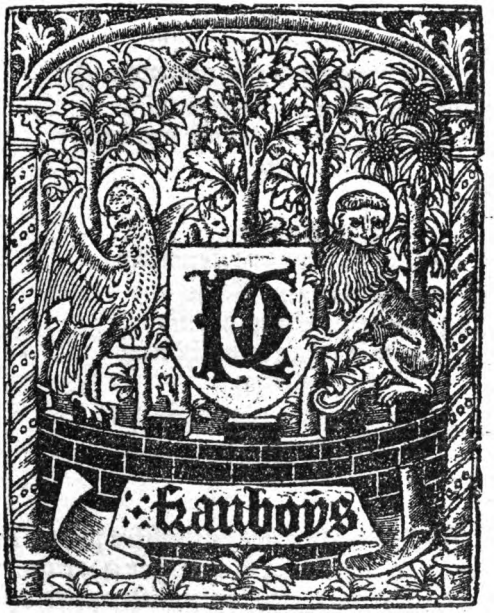
¶ Le berger

¶ Sil me treuue ie luy pardonne

¶ Explicit

¶ Cy fine la farce de maistre Pierre pathelin. Imprimee a Paris/par Marion de malaunoy vefue de feu maistre Pierre le caron. Demourant en la rue de la iuyfrie a lenseigne de la Rose/ou au palays a la premiere porte.

Digitized by Google



Digitized by Google

Publications de la Société des Anciens Textes Français (*En vente à la librairie* Firmin-Didot et Cie, *56, rue Jacob, à Paris*).

Bulletin de la Société des Anciens Textes Français (années 1875 à 1904). N'est vendu qu'aux membres de la Société au prix de 3 fr. par année, en papier de Hollande, et de 6 fr. en papier Whatman.

Chansons françaises du XVe siècle publiées, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale de Paris, par Gaston Paris, et accompagnées de la musique transcrite en notation moderne par Auguste Gevaert (1887). Epuisé.

Les plus anciens Monuments de la langue française (IXe, Xe siècles) publiés par Gaston Paris. Album de neuf planches exécutées par la photogravure (1875) ..... 30 fr.

Brun de la Montaigne, roman d'aventure publié pour la première fois, d'après le manuscrit unique de Paris, par Paul Meyer (1875)..... 5 fr.

Miracles de Nostre Dame par personnages publiés, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale, par Gaston Paris et Ulysse Robert ; texte complet t. I à VII (1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1883), le vol.. 10 fr.

Le t. VIII, dû à M. François Bonnardot, comprend le vocabulaire, la table des noms et celle des citations bibliques (1893)..... 15 fr.

Guillaume de Palerne, publié, d'après le manuscrit de la bibliothèque de l'Arsenal à Paris, par Henri Michelant (1876)..... 10 fr.

Deux Rédactions du Roman des Sept Sages de Rome, publiées par Gaston Paris (1876) ..... 8 fr.

Aiol, chanson de geste, publiée, d'après le manuscrit unique de Paris, par Jacques Normand et Gaston Raynaud (1877). Épuisé sur papier ordinaire.

L'ouvrage sur papier Whatman..... 24 fr.

Le Débat des Hérauts de France et d'Angleterre, suivi de *The Debate between the Heralds of England and France*, by John Coke, édition commencée par L. Pannier et achevée par Paul Meyer (1877)..... 10 fr.

Œuvres complètes d'Eustache Deschamps, publiées, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale, par le marquis de Queux de Saint-Hilaire, t. I à VI, et par Gaston Raynaud, t. VII à XI (1878, 1880, 1882, 1884, 1887, 1889, 1891, 1893, 1894, 1901, 1903), ouvrage terminé, le vol.... 12 fr.

Le saint Voyage de Jherusalem du seigneur d'Anglure, publié par François Bonnardot et Auguste Longnon (1878)..... 10 fr.

Chronique du Mont-Saint-Michel (1343-1468) publiée, avec notes et pièces diverses, par Siméon Luce, t. I et II (1879, 1883), le vol..... 12 fr.

Elie de Saint-Gille, chanson de geste publiée, avec introduction, glossaire et index, par Gaston Raynaud, accompagnée de la rédaction norvégienne traduite par Eugène Koelbing (1879)..... 8 fr.

Digitized by Google

Daurel et Beton, chanson de geste provençale publiée pour la première fois d'après le manuscrit unique appartenant à M. F. Didot, par Paul MEYER (1880)..... 8 fr.

La Vie de saint Gilles, par Guillaume de BERNEVILLE, poème du XIIe siècle publié, d'après le manuscrit unique de Florence, par Gaston PARIS et Alphonse Bos (1881)..... 10 fr.

L'Amant rendu cordelier à l'observance d'amour, poème attribué à Martial d'AUVERGNE, publié, d'après les mss. et les anciennes éditions, par A. DE MONTAIGLON (1881)..... 10 fr.

Raoul de Cambrai, chanson de geste publiée par Paul MEYER et Auguste LONGNON (1882)..... 15 fr.

Le Dit de la Panthère d'Amours, par Nicole DE MARGIVAL, poème du XIIIe siècle, publié par Henry A. TODD (1883)..... 6 fr.

Les Œuvres poétiques de Philippe de Remi, sire de Beaumanoir, publiées par H. SUCHIER, t. I et II (1884-85)..... 25 fr.

Le premier volume ne se vend pas séparément; le second volume seul 15 fr.

La Mort Aymeri de Narbonne, chanson de geste publiée par J. COURAYE DU PARC (1884)..... 10 fr.

Trois Versions rimées de l'Évangile de Nicodème publiées par G. PARIS et A. Bos (1885)..... 8 fr.

Fragments d'une Vie de saint Thomas de Cantorbéry publiés pour la première fois, d'après les feuillets appartenant à la collection Gœthals Vercruysse, avec fac-similé en héliogravure de l'original, par Paul MEYER (1885). 10 fr.

Œuvres poétiques de Christine de Pisan, publiées par Maurice ROY, t. I, II et III (1886, 1891, 1896), le vol..... 10 fr.

Merlin, roman en prose du XIIIe siècle publié, d'après le ms. appartenant à M. A. Huth, par G. PARIS et J. ULRICH, t. I et II (1886)..... 20 fr.

Aymeri de Narbonne, chanson de geste publiée par Louis DEMAISON, t. I, et II (1887)..... 20 fr.

Le Mystère de saint Bernard de Menthon, publié, d'après le ms. unique appartenant à M. le comte de Menthon, par A. LECOY DE LA MARCHE (1888). 8 fr.

Les quatre Ages de l'homme, traité moral de Philippe de Navarre, publié par Marcel DE FRÉVILLE (1888)..... 7 fr.

Le Couronnement de Louis, chanson de geste, publiée par E. LANGLOIS (1888). Epuisé sur papier ordinaire.

L'ouvrage sur papier Whatman..... 30 fr.

Les Contes moralisés de Nicole Bozon, publiés par Miss L. Toulmin SMITH et M. Paul MEYER (1889)..... 15 fr.

Rondeaux et autres Poésies du XVe siècle, publiés, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale, par Gaston RAYNAUD (1889)..... 8 fr.

Le Roman de Thèbes, édition critique d'après tous les manuscrirs connus, par Léopold CONSTANS, t. I et II (1890)..... 30 fr.

Ces deux volumes ne se vendent pas séparément.

Le Chansonnier français de Saint-Germain-des-Prés (Bibl. nat., fr. 20050), reproduction phototypique, avec transcription par Paul MEYER et Gaston RAYNAUD, t. I (1892)..... 40 fr.

Digitized by Google

Le Roman de la Rose ou de Guillaume de Dole, publié, d'après le manuscrit du Vatican, par G. SERVOIS (1893)..... 10 fr.

L'Escoufle, roman d'aventure, publié pour la première fois, d'après le manuscrit unique de l'Arsenal, par H. MICHELANT et P. MEYER (1894). 15 fr.

Guillaume de la Barre, roman d'aventures, par Arnaut VIDAL de Castelnaudari, publié par Paul MEYER (1895)..... 10 fr.

Meliador, par Jean FROISSART, publié par A. LONGNON, t. I, II et III (1895-1899), le vol..... 10 fr.

La Prise de Cordres et de Sebille, chanson de geste publiée, d'après le ms. unique de la Bibliothèque nationale, par Ovide DENSUSIANU (1896). 10 fr.

Œuvres poétiques de Guillaume Alexis, prieur de Bucy, publiées par Arthur PIAGET et Émile PICOT, t. I et II (1896, 1899), le vol..... 10 fr.

L'Art de Chevalerie, traduction du *De re militari* de Végèce par Jean DE MEUN, publié, avec une étude sur cette traduction et sur *Li Abrejance de l'Ordre de Chevalerie* de Jean PRIORAT, par Ulysse ROBERT (1897)..... 10 fr.

Li Abrejance de l'Ordre de Chevalerie, mise en vers de la traduction de Végèce par Jean DE MEUN, par Jean PRIORAT de Besançon, publiée avec un glossaire par Ulysse ROBERT (1897)..... 10 fr.

La Chirurgie de Maître Henri de Mondeville, traduction contemporaine de l'auteur, publiée, d'après le ms. unique de la Bibliothèque nationale, par le Docteur A. BOS, t. I et II (1897, 1898)..... 20 fr.

Les Narbonnais, chanson de geste publiée pour la première fois par Hermann SUCHIER, t. I et II (1898)..... 20 fr.

Orson de Beauvais, chanson de geste du XIIe siècle publiée, d'après le manuscrit unique de Cheltenham, par Gaston PARIS (1899)..... 10 fr.

L'Apocalypse en français au XIIIe siècle (Bibl. nat., fr. 403), p. p. par L. DELISLE et P. MEYER. Reproduction phototypique (1900)..... 40 fr.
— Texte et introduction (1901)..... 15 fr.

Les Chansons de Gace Brulé, publiées par G. HUET (1902)..... 10 fr.

Le Roman de Tristan, par THOMAS, poème du XIIe siècle publié par Joseph BÉDIER, t. I, texte (1902)..... 12 fr.

Recueil général des Sotties, publié par Ém. PICOT, t. I et II (1902, 1904). 20 fr.

Robert le Diable, roman d'aventures, publié par E. LÖSETH (1903).. 10 fr.

Le Roman de Tristan, par BÉROUL et un anonyme, poème du XIIe siècle, publié par Ernest MURET (1903)..... 10 fr.

Maistre Pierre Pathelin hystorié, reproduction en fac-similé de l'édition imprimée vers 1500 par Marion de Malaunoy, veuve de Pierre Le Caron (1904). 6 fr.

Le Mistère du Viel Testament, publié avec introduction, notes et glossaire, par le baron James DE ROTHSCHILD, t. I-VI (1878-1891), ouvrage terminé, le vol..... 10 fr.
(*Ouvrage imprimé aux frais du baron James de Rothschild et offert aux membres de la Société.*)

Tous ces ouvrages sont in-8°, excepté *Les plus anciens Monuments de la langue française* et la reproduction de l'*Apocalypse*, qui sont grand in-folio.

Digitized by Google

Il a été fait de chaque ouvrage un tirage à petit nombre sur papier Whatman. Le prix des exemplaires sur ce papier est double de celui des exemplaires en papier ordinaire.

Les membres de la Société ont droit à une remise de 25 p. 100 sur tous les prix indiqués ci-dessus.

La Société des Anciens Textes français a obtenu pour ses publications le prix Archon-Despérouse, à l'Académie française, en 1882, et le prix La Grange, à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, en 1883, 1895 et 1901.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

3 2044 074 340 662

The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

Non-receipt of overdue notices does ***not*** *exempt the borrower from overdue fines.*

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 617-495-2413

WIDENER
WIDENER
DEC 2 8 2004
DEC 1 3 2004
CANCELLED
BOOKDUE

Please handle with care.
Thank you for helping to preserve library collections at Harvard.

Digitized by Google

Digitized by Google

3 2044 074 340 662

The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

Non-receipt of overdue notices does ***not*** *exempt the borrower from overdue fines.*

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 617-495-2413

WIDENER
WIDENER
DEC 2 8 2004
DEC 1 3 2004
CANCELLED

Please handle with care.
Thank you for helping to preserve library collections at Harvard.

Digitized by Google

Digitized by Google

3 2044 074 340 662

The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

Non-receipt of overdue notices does **not** *exempt the borrower from overdue fines.*

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 617-495-2413

WIDENER
WIDENER
DEC 2 8 2004
DEC 1 8 2004
CANCELLED

Please handle with care.
Thank you for helping to preserve library collections at Harvard.

Digitized by Google

Digitized by Google